

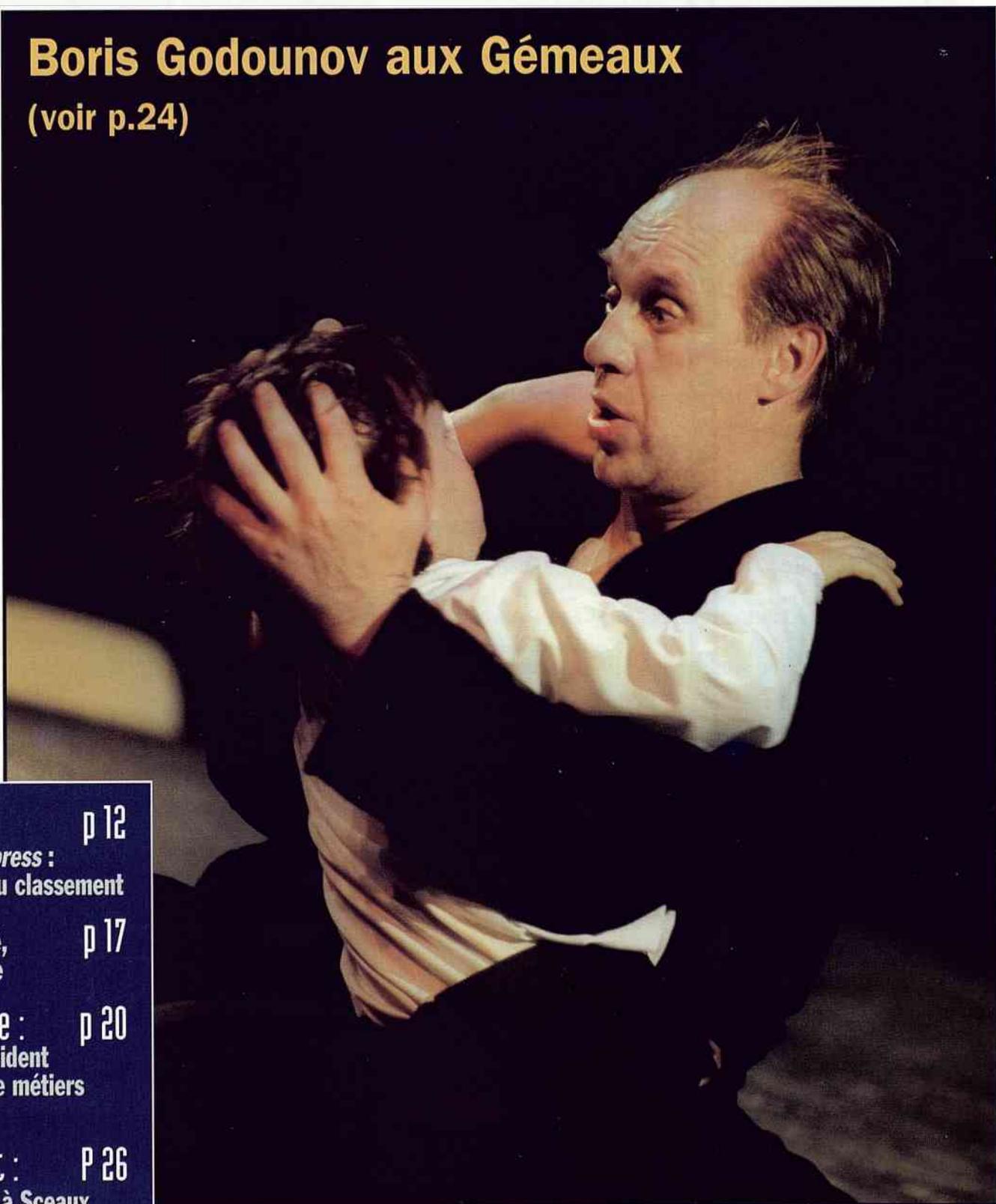
# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Février 2002 - N° 313

## Boris Godounov aux Gémeaux

(voir p.24)



**Actualités :** p 12

Enquête de *L'Express* :  
Sceaux en tête du classement

**2002 : le marché,  
le cinéma, l'école** p 17

**Vie économique :** p 20  
interview du président  
de la Chambre de métiers  
Hauts-de-Seine

**Environnement :** P 26  
La qualité de vie à Sceaux

## CINÉMA TRIANON

Semaine du 13 au 19 février

### Vanilla Sky

de Cameron Crowe - 2h15 - VO

mercredi 13 à 21h,  
samedi 16 à 21h,  
dimanche 17 à 17h,

### 7 chants de la Toundra

de Marku Lehmuskallio - 1h30 - VO

vendredi 15 à 19h,  
samedi 16 à 19h,  
dimanche 17 à 20h,  
mardi 19 à 21h

### Cet amour-là

de José Dayan - 1h40

mercredi 13 à 19h,  
vendredi 15 à 21h,  
samedi 16 à 16h30,  
mardi 19 à 19h

Semaine du 20 au 26 février

### Le mariage des moussons

de Mira Nair - v.o. 1h59

Lion d'Or - Venise 2001

mercredi 20 à 19h,  
vendredi 22 à 21h,  
samedi 23 à 19h,

### Les Autres

de Alejandro Amenabar - v.o. 1h45

mercredi 20 à 21h15,  
vendredi 22 à 19h,  
samedi 23 à 16h30 et à 21h15,  
dimanche 24 à 17h,  
mardi 26 à 21h15

Semaine du 27 février au 5 mars

### 8 Femmes

de François Ozon - 1h43

mercredi 27 à 21h,  
vendredi 1<sup>er</sup> à 19h,  
samedi 2 à 16h30 et à 21h,  
dimanche 3 à 17h,  
lundi 4 à 21h,  
mardi 5 à 21h

### Le métier des armes

de Ermanno Olmi - v.o. 1h45

Sélection Officielle - Cannes 2001

mercredi 27 à 19h,  
vendredi 1<sup>er</sup> à 21h,  
samedi 2 à 19h,  
dimanche 3 à 20h,  
mardi 22 à 19h

### Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52  
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## Février

**Jusqu'au 16.** 20h45, (dimanche 10 à 17h, relâche le 11), théâtre Les Gêmeaux *Boris Godounov* d'Alexandre Pouchkine, mise en scène Declan Donnellan.

**9.** 15h, à l'ancienne mairie, conférence musicale "La musique tchèque" par Pierre Ancelle, organisée par AVF-Sceaux.

**11.** 14h15, à l'ancienne mairie, 3<sup>e</sup> conférence du cycle "Voyageurs, découvreurs, espions du Proche-Orient au 19<sup>e</sup> siècle" : "Le colonel Boutin, espion de Napoléon" par Marcel Vergier, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**12.** 20h30, à la Halle des Blagis, Réunion publique *Les projets pour notre ville.*

**13.** 14h30, ancienne mairie, conférence "Un conte de fées dans le ciel de Suède" par Michel Tournier, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

**15.** 19h, à l'ancienne mairie, heure musicale organisée par l'École Nationale de Musique.

**15.** 21h30, Sceaux What, jazz, "Dr Knock".

## Mars

**5.** 14h15, salle de l'ancienne mairie, conférence-projection "Diane de Poitiers" par Françoise Mollard, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**7.** 20h30, à l'ancienne mairie, conférence-débat "OGM : images et réalités en devenir" par Jean-Claude Mounolou, organisée par Démocratie 13<sup>e</sup> / Dialogue et réflexion.

**8.** 19h, à l'ancienne mairie, heure musicale organisée par l'École nationale de musique.

**9.** 15h, à l'ancienne mairie, conférence musicale "l'apogée du classicisme" par Pierre Ancelle, organisée par AVF-Sceaux.

**9.** 20h30, à l'animathèque MJC, dans le cadre du festival Chorus des Hauts-de-Seine, Debout sur le zinc et Padam.

**10.** 17h, à l'animathèque MJC, dans le cadre du festival Chorus des Hauts-de-Seine, Serge Teyssot Gay.

**11.** 14h15, à l'ancienne mairie, conférence "Napoléon Bonaparte à la conquête du pouvoir" par Jacques-Olivier Boudon, agrégé d'histoire, président de l'Institut Napoléon, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié. La conférence sera suivie d'une dédicace des œuvres de Jacques-Olivier Boudon.

**16.** 16h30, à la bibliothèque municipale, Xavier Renard.

**16 et 17.** à la Halle des Blagis, fête du timbre.

## Expositions

Au CAUE 92

• Jusqu'au 29 avril

"Les maisons modèles".

A la MJC

• Jusqu'au 15 février

Hommage à Robert Doisneau : "Culottes courtes et doigts pleins d'encre".

• Jusqu'au 15 février : Exposition de Laurent Prunella "L'Ulster, l'espoir d'une réconciliation".

## Ciné-enfant

### Shrek

de Andrew Adamson - 1h30

Dessin animé en images de synthèse

mercredi 13 à 14h30,  
samedi 16 à 14h30,  
mardi 19 à 14h30

à partir de 7 ans

### Harry Potter

de Chris Columbus - 2h32 v.f.

mercredi 20 à 14h30,  
vendredi 22 à 14h30,  
samedi 23 à 14h30,  
mardi 26 à 14h30

Février / Mars

à partir de 6 / 7 ans

### Jimmy Neutron

Un garçon génial

de John A. Davis - 1h30

mercredi 27 à 14h30,  
vendredi 1<sup>er</sup> à 14h30,  
samedi 2 à 14h30

Du 8 mars au 7 avril 2001

## Les Rendez-vous chorégraphiques de Sceaux

au théâtre Les Gêmeaux

OFFICE DE TOURISME

SYNDICAT  
D'INITIATIVE

Pavillon du jardin  
de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. 01 46 61 19 03

Nouveaux horaires :

du mardi au samedi de 14 h à 17 h  
et les mercredi et samedi de 10 h à 12 h 30



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé

## LA FÊTE DU TIMBRE À SCEAUX

Un week-end  
philatélique

À NE MANQUER

SOUS AUCUN PRÉTEXTE !

les 16 et 17 mars

à la Halle des Blagis



Nous avons pris connaissance avec intérêt des résultats de l'importante étude effectuée par le magazine *L'Express* et publiée dans la livraison du 3 janvier (voir page 12). Cette enquête, qui prend en compte plus de 60 critères, aboutit à placer en tête Sceaux pour la qualité de la vie dans le département des Hauts-de-Seine. Cet excellent classement est d'autant plus remarquable que Sceaux ne figure en tête d'aucun des critères retenus, mais se situe presque toujours dans le premier tiers de chaque classement. Le classement final est donc la traduction de l'équilibre qui a toujours prévalu à Sceaux et qui est, selon nous, la marque d'une "vraie ville".

Ce classement vient également rendre hommage à la politique équilibrée qu'ont menée les équipes municipales depuis 50 ans, sous la direction d'Edouard Depreux, d'Erwin Guldner et de Pierre Ringenbach, et que l'actuelle majorité municipale entend poursuivre en l'adaptant bien entendu au contexte actuel et aux besoins d'une population en constante évolution.

Nous devons ainsi nous attacher à préserver les atouts dont nous disposons – comme par exemple l'attractivité de notre centre-ville, qui a remarquablement bien fonctionné pendant les fêtes de fin d'année, ou encore l'excellent niveau de nos équipements culturels et scolaires – et à progresser là où cela semble nécessaire, par exemple dans le domaine des équipements sportifs ou dans l'accueil des étudiants. De ce point de vue, le classement de *L'Express* constitue pour nous un encouragement précieux et une base de réflexion, et j'ai invité les élus et l'administration communale à analyser finement cette enquête qui remet en cause de nombreuses idées reçues sur les communes des Hauts-de-Seine.

Notre ambition est simple et claire : cette place de la meilleure qualité de vie dans le département, nous voulons tout simplement la garder, et, surtout, faire en sorte qu'elle concerne dans leur vie quotidienne le plus grand nombre possible de Scéens, sans exclusive aucune. Merci à toutes et à tous de nous y aider.

Avec vous,

Philippe Laurent

**Philippe LAURENT**

Maire de Sceaux  
Conseiller général des Hauts-de-Seine

# État civil

## NAISSANCES

enregistrées en décembre 2001

Thibaud COLDEBOEUF  
Coline DE JESUS  
Alexei PAIRE  
Gabriel VILAIN  
Emelyne DUMONT  
Maxime HACQUART  
Agathe MESSINA  
Camille LE PIOUFLE  
Ruben GARCIA  
Thibault LAMOUREUX  
Thomas GOUJARD  
Caroline DAVID  
Clément NADAUD  
Amandine BOUCHAUD  
Tiphaine CHABAL

## MARIAGES

Jean-Jacques NILÈS  
et Claire JOUIN  
Gérard VINSON  
et Céline CHANU  
Olivier LAVERGNE  
et Juliette DUBRUL  
Jean-Christophe BILLON  
et Yezza MEHIRA

Nadir MOHAMED HASSAN FALD  
et Hayat YASSINE

Eric VOISIN et  
Catherine MATHIEU.

## DÉCÈS

Denise SIGNARBIEUX  
veuve GENEIX  
Patricia SCHÖNBERG  
épouse JAFFRAY  
Ivan GUÉNÉGOU  
René FEBVRE  
Agnès CROIXMARIE  
épouse LAU  
Hélène FRÉCHET  
veuve LEDERER  
Marie DELASSUS  
veuve RAZEL  
Renée DUBOURG  
veuve MÉTAIS  
Louis HOLSTEIN  
Louise FUCHS  
épouse LAUREAU  
Jean EZANNO  
Pierre CHARRON.

## René Bonnemaïson



Photo : Michel Lagrove

Nous avons la tristesse de vous faire part du décès de René Bonnemaïson survenu le 22 décembre 2001. René Bonnemaïson, vice-président du Cyclo-tourisme de la Ville de Sceaux, était âgé de 67 ans (voir p. 28).

Le maire et le conseil municipal présentent à ses enfants et à sa famille l'expression de leur entier soutien et de toute leur sympathie.

## Avez-vous pensé à vos papiers d'identité ?

Pensez à faire établir ou renouveler vos papiers.

Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt possible pour connaître la liste des documents nécessaires.

**Carte d'identité** : actuellement, les délais pour obtenir une nouvelle carte d'identité sont d'environ 3 semaines à 1 mois.

**Passeport** : nouvelle procédure depuis le 15 octobre 2001 : le délai d'obtention d'un passeport est de 3 semaines environ.

Pour plus de renseignements, téléphonez au 01 41 13 33 00.

## Distinctions

Ordre national de la légion d'honneur  
Au grade d'Officier

M. Roger Chartier - 55, avenue Georges Clemenceau

## Des dates à retenir !

Pour accomplir votre devoir civique, vous devrez réserver les **dimanches 21 avril et 5 mai** pour les élections présidentielles, et les **dimanches 9 et 16 juin** pour les élections législatives.

**Ets CHATEAU**  
MENUISERIE - EBENISTERIE  
AGENCEMENTS - CLES MINUTE

86, rue Houdan - 10, rue M. Charaire - 92330 SCEAUX  
☎ 01 46 61 01 25 Fax : 01 46 61 05 38

## Service national Recensement obligatoire

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service National, les Français (filles et garçons) nés en **février 1986** devront se faire recenser en **février 2002** en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

### TRES IMPORTANT

D'après l'art. 113-4 du code du service national, avant l'âge de 25 ans, **pour être autorisé à s'inscrire aux examens et concours** soumis au contrôle de l'autorité publique, le jeune doit détenir obligatoirement **l'attestation de recensement**.

Il peut procéder à la régularisation de sa situation en se faisant recenser.

# Arrêté du maire à l'occasion des fêtes de mardi-gras et de mi-carême

**Article 1<sup>er</sup>** : Les défilés organisés à l'occasion du mardi-gras et de la mi-carême au cours de l'année 2002 devront être déclarés auprès des services de la Police nationale en précisant le parcours emprunté.

**Article 2** : Ces manifestations ou défilés ne pourront avoir lieu à l'intérieur du périmètre délimité par les rues suivantes : avenue de Camberwell, rue de Penthièvre, rue Houdan, rue du Docteur Berger (en partie), rue des Imbergères, rue Voltaire, place du Général de Gaulle, rue du Four.

**Article 3** : Cette interdiction s'applique au mardi 12 février 2002 et au jeudi 7 mars 2002.

**Article 4** : Tout jet de matière solide ou liquide est interdit sur les voies publiques incluses dans le périmètre délimité à l'article 2.

**Article 5** : Toute infraction au présent arrêté sera sanctionnée conformément à la loi en vigueur. Le contrevenant conduit au poste de Police nationale sera récupéré par sa famille si celui-ci est mineur.

**Article 6** : La Police nationale, la Gendarmerie nationale et la Police municipale sont chargées, chacune en ce qui la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

# Les restaurants du cœur dans notre secteur

Du 9 décembre 2001 au 26 mars 2002, les personnes qui se seront préalablement inscrites seront reçues par des bénévoles des restaurants du cœur les lundi, mercredi et vendredi matin de 9h30 à 11h30 et des denrées permettant de préparer un repas complet et équilibré (viande ou poisson, légumes, fromage, dessert) leur seront remises dans un cadre convivial permettant écoute, dialogue et conseil.

L'inscription se fait sur place, 23 avenue Lombart à Fontenay-aux-Roses, les lundi, mercredi et vendredi de 9h30 à 11h30. Tél. 01 41 87 92 32.

La ville de Sceaux s'associe avec les restaurants du cœur, les pouvoirs publics qui apportent des subventions, les nombreux donateurs, la ville de Fontenay-aux-Roses et tous les bénévoles qui apportent leur concours à cette action en faveur de ceux pour qui les difficultés se sont accumulées et qui trouvent un soutien pour franchir un peu mieux ces mois d'hiver.

## Les actes des Assises du centre,

qui se sont tenues à Sceaux les 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre derniers, sont disponibles au service de la communication de l'Hôtel de Ville.

Hôtel de Ville, 122, rue Houdan.  
Tél. 01 41 13 33 42



## Sommaire

Loisirs .....	2
Éditorial .....	3
Les Scéens .....	4 et 6
Très vite .....	5
L'Info du mois .....	7
• Le Domaine de Sceaux et son parc	
Reportages .....	8 à 11
• Voeux du maire aux Scéens	
• Un Grand d'Europe au Clos Saint-Marcel	
• Réunions avec les riverains	
Actualités .....	12 à 17
• Sceaux classée première ville des Hauts-de-Seine	
• Un événement : la fête du timbre à Sceaux	
• Charte "Ville-Handicap" : Sceaux mieux accessible aux malvoyants	
• 2002 : le marché, le cinéma, l'école	
Conseil municipal .....	18
Page d'histoire .....	19
• Petite chronique du temps passé : rue Pierre Curie (II)	
Vie économique .....	20
• Interview de Marcel Lefret, Président de la Chambre de métiers des Hauts-de-Seine	
Info euro .....	21
Action éducative .....	22
Action sociale .....	23
• Un nouveau dispositif pour les plus de 60 ans : l'allocation personnalisée d'autonomie	
• La galette des rois à la crèche de la gare	
Action culturelle .....	24
• Les Gémeaux : "En avant, et malheur à Godounov!"	
• Festival Chorus: prenez date!	
Environnement .....	26
• La qualité de l'air à Sceaux	
Action sportive .....	28
Jeunesse .....	29
• Séoul 2002, tu peux y être!	
Associations .....	30 à 34
Bon à savoir .....	35 et 37
Tribunes .....	36
Petites annonces .....	38
Services de garde .....	39

SCEAUX MAGAZINE N° 313 - Février 2002

Mensuel Municipal - 43<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable d'édition : Marie-Pierre Rixain

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax : 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis Grésil - 91 230 Montgeron

Régie publicitaire : Senel Communication - 34, avenue de Messine - 75008 Paris Tél. 01 45 63 28 28

## Philippe Valat reçoit le prix Millepierres de l'Académie française

*Mais un seul mot : Liberté, a suffi à réveiller les vieilles colères  
Et des millions de Français se préparent dans l'ombre  
A la besogne que l'aube proche leur imposera.  
Car ces coeurs qui haïssent la guerre battaient pour la liberté  
Au rythme même des saisons et des marées,  
Du jour et de la nuit.*

Robert Desnos, *Ce coeur qui haïssait la guerre* (1946)

Le 6 décembre dernier, l'Académie française a remis à Philippe VALAT au titre de ses prix d'histoire et de sociologie de l'année 2001, le prix François Millepierres pour son ouvrage, *Les Labyrinthes de la liberté*, aux éditions du Félin (coll. Résistance Liberté-Mémoire).

Dans cet ouvrage, Philippe Valat nous livre le témoignage bouleversant de son expérience de résistant durant la seconde guerre mondiale.

En juin 1940, la défaite est consommée. A Dunkerque, comme beaucoup de ses camarades, Philippe Valat cherche en vain à éviter la captivité.

Prisonnier de guerre, il est exilé en Prusse-Orientale. Placé dans une ferme, il ne songe qu'à s'enfuir et à retrouver sa liberté. A la fin d'une échappée réussie vers la Lituanie, il sera fait prisonnier à Kaunas comme beaucoup de fugitifs, après avoir été interrogé par les hommes de la police secrète soviétique. Les "russes", comme sont alors surnommés ces captifs, ne devront leur départ vers l'Angleterre qu'à l'offensive de la Wehrmacht sur l'URSS.

Embarqué à Arkhangelsk sur l'*Empress of Canada*, Philippe Valat arrive le 9 septembre 1941 en Écosse. Ne supportant pas le joug imposé



Philippe Valat aux côtés du général de Boissieu, entouré de ses camarades résistants.

à la France par l'envahisseur nazi, il s'engage dans la Résistance. Parachuté en France, sa première mission le mène jusqu'à Marseille. Repéré par la Gestapo, emprisonné à Castres, il réussit à gagner Gibraltar après de multiples péripéties. Mais une nouvelle mission sur le territoire français le conduira une nouvelle fois dans les terribles mains de la Gestapo. Cette ultime épreuve marquera l'auteur à jamais.

Démobilisé en 1945 après huit ans passés au service de la France, Philippe Valat retrouve la vie civile et son identité. Tout comme son adjointe Monique, envoyée par Londres dans

son réseau, avec qui il se marie et vit depuis cinquante-cinq ans.

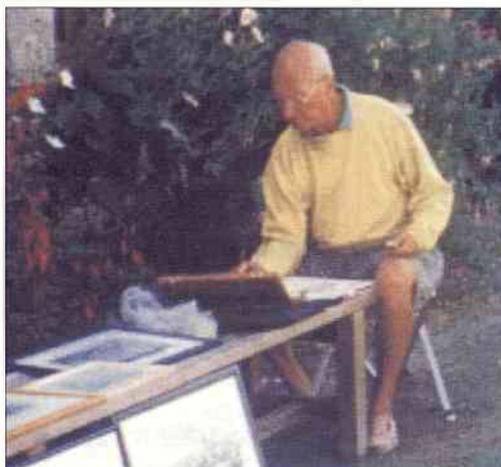
Si l'auteur reste très attaché à l'importance de la mémoire dans notre société, c'est sans rancœur particulière ou sentiment de vengeance qu'il a tenu à livrer un tel témoignage empreint de sincérité et qui lui a permis de se libérer du poids de souvenirs parfois lourds à porter. Et, Philippe Valat témoigne avant tout "de la dignité de ceux qui préférèrent mourir debout que vivre à genoux" (Pierre et Annette Wievorka, *La Seconde Guerre Mondiale*).

## Gérard Maisonnier, invité d'honneur du Groupe artistique de Châtenay-Malabry

Gérard Maisonnier était l'invité d'honneur du 47<sup>e</sup> salon du Groupe artistique de Châtenay-Malabry qui se tenait du 12 au 27 janvier.

Cet artiste scéen, ancien élève de l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs, participe ou a participé à de nombreux salons : Marine, Artistes Français, Automne, Indépendants, Île-de-France, Val d'or et divers salons régionaux depuis 1970.

Gérard Maisonnier expose en groupe ou personnellement à Paris, Versailles, St-Germain-en-Laye, Orléans, Cahors, Les Sables d'Olonne et a reçu de nombreux prix récompensant son oeuvre, parmi lesquelles le Prix de New York en 1974.



# Le Domaine de Sceaux et son parc : un impressionnant programme de travaux

*Entretenu par la direction de la nature et des paysages du département des Hauts-de-Seine, le parc de Sceaux va faire l'objet d'un très important programme de travaux au cours des années qui viennent. Le Conseil général marque ainsi son intérêt pour un domaine historique particulièrement bien conservé.*

## L'entretien du Grand canal

L'eau reste l'un des éléments phare dans la réalisation du Parc. Le Grand canal en particulier, construit entre 1685 et 1696 est l'un des lieux favori de promenade des visiteurs. Celui-ci mesure environ 1,5 km de long pour une circonférence de 3 km.



Le Grand canal

Photo : Willy Labre / GEDRE

Les bassins et pièces d'eau nécessitent des interventions lourdes à intervalles réguliers. Aussi, dans le cadre d'une politique d'entretien du patrimoine existant, le principe d'un curage hydraulique du Grand canal a été retenu.

Le dernier curage date de 1977. L'envasement actuel représente un tiers de la capacité totale du bassin. Cet envasement préjudiciable à la vie piscicole et à l'équilibre du milieu, entraîne par ailleurs des désagréments malodorants en période de forte chaleur. Une étude conduite en 2001 a permis de rechercher des solutions et d'opter pour un mode de curage très respectueux de l'environnement, que nous décrirons dans un prochain numéro. Cette opération permettra d'évacuer les 75 000 m<sup>3</sup> de sédiments présents dans le Grand canal. Elle débutera début 2003. Elle est prévue pour un montant de 4 M€.

## L'installation de portails automatiques

Le parc est sous la surveillance de gardiens à cheval, en VTT ou en scooters électriques qui assurent le maintien de la propreté et le respect de la

tranquillité de chacun. Par ailleurs, l'automatisation des portails du parc, approuvée par le Conseil général, améliorera sensiblement la sécurité du domaine. Sa mise en service permettra au personnel de se consacrer à l'accueil et à la surveillance du parc plutôt qu'à l'ouverture et à la fermeture mécanique des portails. Les travaux portent sur 1 M€ et seront réalisés de 2002 à 2006.

## L'aménagement de l'esplanade du parc

L'esplanade du parc de Sceaux constitue la principale aire de stationnement desservant le parc. Des contraintes de sécurité et d'organisation du stationnement imposent la mise en place d'un système de fermeture et d'ouverture automatisées et contrôlées de l'accès de l'esplanade. C'est pourquoi des bornes escamotables seront posées prochainement et un système de contrôle installé.

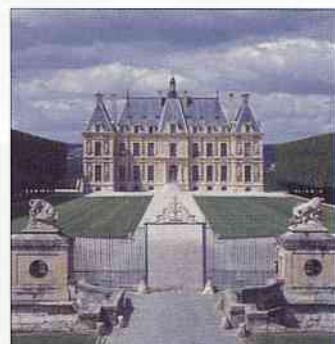
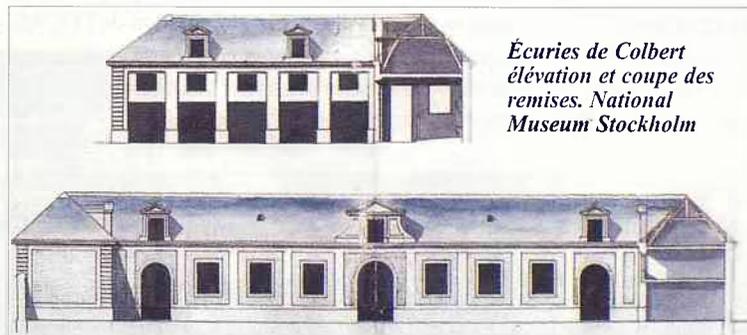


Photo : Lemaitre, 1993

## L'aménagement des écuries du domaine

Il s'agit en effet d'un vaste projet décidé par le Conseil général en décembre 1999. Ces bâtiments, situés à droite de l'entrée d'Honneur, au-delà des douves, ont été édifiés d'après les plans d'Antoine Lepautre, entre 1670 et 1675. Ils ont été modifiés et malheureusement dénaturés à plusieurs reprises, notamment au cours des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

Ils comportent un corps central et deux ailes latérales autour d'une cour donnant par le quatrième côté sur l'entrée d'Honneur du domaine. La restauration prévoit de leur redonner leur aspect primitif.



Écuries de Colbert  
élévation et coupe des  
remises. National  
Museum Stockholm

Les travaux envisagés portent sur :

- la création d'un restaurant pour le public dans l'aile ouest, et d'une boutique proposant les publications et produits du musée,
- l'aménagement de salles de présentation temporaire dans le bâtiment central,
- l'installation, dans l'aile est, d'un centre de documentation destiné au public, comportant en rez-de-chaussée une salle multimédia (en consultation libre, ouverte les week-ends) et au premier étage une bibliothèque accessible à tous et réunissant des ouvrages liés aux thèmes traitant plus spécifiquement de l'histoire des Hauts-de-Seine. Ils seront terminés en 2004.

## Voeux du maire au personnel communal

Le 11 janvier dernier, Philippe Laurent, maire, a présenté ses vœux aux quelques 300 personnes présentes. A cette occasion, il a rappelé "la démarche construite, sereine, participative et même exemplaire" qui a accompagnée le passage effectif de 39 à 35 heures en une seule fois des agents municipaux au 1<sup>er</sup> janvier 2002. Il a également souligné que "les discussions approfondies menées à ce sujet ont permis non seulement d'améliorer les conditions de travail des personnels, mais également de développer, et d'adapter la qualité des services proposés aux Scéens".

Comme chaque année, Monsieur le Maire a félicité certains membres du personnel de la ville, pour de longues années de services au sein de la collectivité, ou à l'occasion de leur départ à la retraite.



M. le Maire et Françoise Patrigeon, directeur général des services, entourés de Jacqueline Charpentier, Maria Pego, Maguy Richard, José Cruz, Claude Mercier.



De gauche à droite : Benoît Le Mière, sous-préfet d'Antony, Christian Lancrenon, M. le Maire, Chantal Brault, 1<sup>er</sup> adjoint au maire.

A l'invitation de M. le Maire et de la municipalité, et en présence de Benoît Le Mière, sous-préfet d'Antony, 120 commerçants, artisans et responsables d'entreprises de Sceaux ont participé le 15 janvier à la rencontre traditionnelle de début d'année. Christian Lancrenon, adjoint au maire chargé du commerce, a souligné la qualité de l'animation mise en place pour les fêtes de fin d'année grâce au concours de la Ville et à la mobilisation de l'UCAS. Par ailleurs, après le passage à l'euro, de nombreux commerçants devraient en 2002 rejoindre le réseau Kikoo pour faire bénéficier aux clients détenteurs de la carte des offres avantageuses auxquelles elle donne accès.

## Réception des commerçants



Dominique Guillou, président de l'UCAS (Union des commerçants et des artisans de Sceaux), s'est à cette occasion félicité d'accueillir prochainement un permanent au sein de l'association.



Photos : D. Fraudin

## Réception des professions libérales

La ville de Sceaux est heureuse de compter parmi sa population active un peu plus de 170 représentants de professions libérales (68 médecins – dont 18 généralistes -, 24 dentistes, 20 architectes, 19 masseurs kinésithérapeutes,...).

Une cinquantaine de personnes se sont déplacées à l'ancienne mairie le 17 janvier à l'occasion de la nouvelle année.

# Réception des nouveaux Scéens



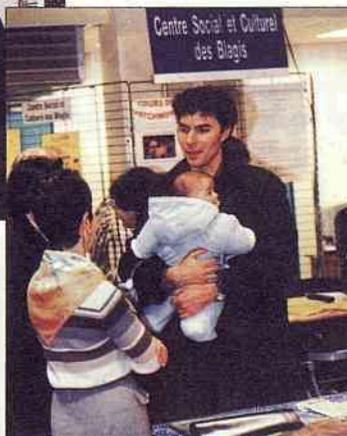
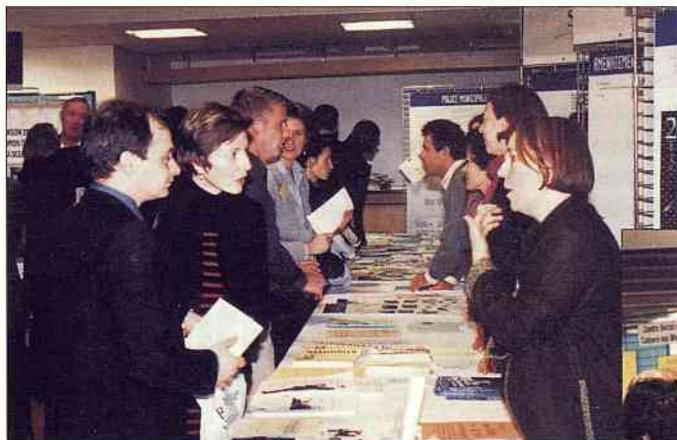
Accueil par M. le Maire des invités.



Présentation du conseil municipal et des responsables des services municipaux.

Suite à l'invitation de Philippe Laurent, maire, et de la municipalité du vendredi 25 janvier à la Halle des Blagis, près de 150 "nouveaux Scéens" se sont déplacés pour mieux connaître les services de leur Ville. Les nouveaux arrivants ont pu rencontrer le personnel des différents services et se renseigner auprès de leurs différents stands.

Une vingtaine d'associations étaient également présentes, en particulier les associations d'accueil, les associations de quartier, et les associations et organismes qui participent à la gestion des équipements culturels ou sportifs de Sceaux.



Près de 30 points d'information pour présenter aux nouveaux venus les activités offertes par la ville.

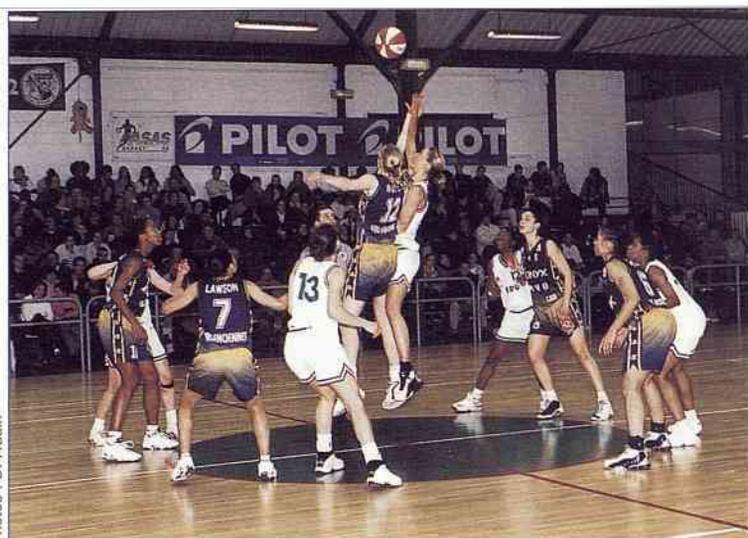
Cette sympathique rencontre s'est déroulée autour d'un buffet.



Sont invitées à cette manifestation les personnes arrivées à Sceaux au cours de l'année écoulée, mais aussi celles qui se sont fait connaître en s'inscrivant sur les listes électorales, ou en se présentant au service Relations publiques de la mairie.

Mercredi 23 janvier 2002

# Un grand d'Europe au Clos Saint-Marcel



Photos : D. Fraulin

Au gymnase des Clos Saint-Marcel, ASA Sceaux (en blanc) reçoit USVO Valenciennes (en bleu).

C'est devant un parterre bien garni que l'ASA Sceaux recevait ce mercredi 23 janvier 2002 l'US Valenciennes Olympic. Dans les tribunes, nos filles pouvaient compter sur les encouragements de Philippe Laurent, entouré de Chantal Brault et de l'ensemble du Conseil municipal. On pouvait également reconnaître des représentants du Conseil régional et de la Direction départementale de la jeunesse et des sports. Étaient également présents Christian Auger, Président de la ligue Ile-de-France de Basket et Ivano Ballarini, assistant de l'entraîneur de l'équipe de France féminine.

Il faut dire que sur le parquet se présentaient quelques belles cartes de visite, côté valenciennois.

Qu'on en juge. L'USVO, champion de France en titre, vainqueur de la Coupe de France, vice-champion d'Europe, possède un effectif des plus titré : cinq pensionnaires de l'équipe de France féminine (Sandra Le Drean, Edwige Lawson, Audrey Sauret, Nathalie Lesdema, Isabelle Fijalkowski), trois internationales étrangères (Allison Feaster, Ann Wauters, Timéa Beres), et deux membres de l'équipe de France Junior.

De notre côté, nous venions de recruter Isabelle Marcin, membre de l'équipe de France A', mais devions nous passer des services de notre capitaine, Ingela Capin, grippée, qui n'a pas pu participer à cette rencontre. Face à une telle équipe, l'objectif était de fournir le meilleur basket possible.



Devant des supporters venus nombreux, l'équipe de Sceaux en pleine action.

D'une part pour limiter l'écart à la fin de la rencontre, mais également pour offrir le meilleur spectacle possible et donner du plaisir aux nombreux spectateurs venus, environ 500 personnes, malgré la date de la rencontre fixée en milieu de semaine.

La rencontre ne pouvait pas mieux commencer pour nous. Sur son premier tir, Nadine trouve la cible à 3 points. Ann Wauters lui répond aussitôt par un tir intérieur. Mais nous sommes bien posées en défense et lançons quelques contre-attaques, avec Nadine à la baguette et Carolyn et Elodie à la finition.

Le second quart voit Valenciennes serrer un peu la vis en défense. Sans forcément nous pousser à la perte de balle, les Nordistes nous offrent peu de tirs faciles et commettent subitement plus de fautes personnelles sur tir. Nous restons cependant concentrées et sereines pour atteindre la fin du quart sur le score de 13-18.

Nous connaissons une baisse de régime à l'entame du 3<sup>e</sup> quart temps, qui laisse craindre une seconde mi-temps cauchemardesque.

Nous pouvions cependant quitter le Clos avec le sentiment d'avoir fourni une bonne partie, et avec une petite pensée pour Ingela. De son côté, Fred Pollet offrait un visage serein à l'issue de la rencontre de ce soir, face au champion de France sortant et leader actuel : "Le mot d'ordre de cette rencontre était d'effacer notre piètre prestation du week-end dernier à Calais et également celle du match aller".

Certes nous restons toujours avec un compteur vierge de toute victoire, mais chacun s'accorde à dire que si nous réussissons à reproduire régulièrement une qualité de jeu du même niveau que ce soir, nous devrions en accrocher quelques-unes !

**Résultat final :**

ASA Sceaux : 54 - USVO : 82  
Match arbitré par Djamel Amrani et Stéphane Detrait.

**Jean-Marc Perez,**  
président de l'ASA Sceaux Basket

## La fête du Livre à l'école du Petit Chambord

Samedi 29 janvier a eu lieu à l'école du Petit Chambord, la traditionnelle fête du Livre.

En plus de la présence d'éditeurs et de la bibliothèque municipale, trois élèves de l'école centrale présentaient

aux parents le nouveau site internet de l'école.

Vous pouvez consulter ce site à l'adresse suivante : [www.petit-chambord.fr](http://www.petit-chambord.fr)



# Réunions avec les riverains

## De la rue Michel Voisin...

Le mardi 15 janvier, en présence de Philippe Laurent, Hervé Audic, Bernard Simmonet et Marcel Rouillard, s'est tenue une réunion avec les riverains de la rue Michel Voisin.

A titre expérimental, la Ville avait mis en place dans cette rue la circulation en sens unique (dans le sens ascendant).

De même, afin d'éviter des stationnements gênants, des bornes avaient été installées sur le trottoir de gauche.

Après 10 mois, les résidents satisfaits ont validé ces deux mesures.

De plus, différentes dispositions ont été annoncées :

- la rue Michel Voisin sera classée prochainement "zone 30".
- la possibilité d'installer un ralentisseur rue du Lycée, avant le carrefour avec la rue Michel Voisin sera examinée.

• un aménagement du débouché de cette rue sur le boulevard Colbert va être étudié et sera présenté aux riverains à l'occasion d'une nouvelle réunion.

## ... et des rues Emile Morel et Constant Pilate.

De même, le 16 janvier s'est tenue une réunion avec les riverains des rues Emile Morel et Constant Pilate afin de leur présenter l'aménagement



Philippe Laurent, Hervé Audic, et la direction des services techniques s'entretiennent avec les riverains des rues Michel Voisin, Emile Morel et Constant Pilate.

de sécurité de l'axe formé par ces deux rues.

Celui-ci constitue la seconde phase d'un aménagement commencé par l'avenue de la République.

Au delà du classement des deux rues en "zone 30", le projet consiste en particulier en :

- l'aménagement de deux plateaux surélevés formant des ralentisseurs pour mieux assurer la sécurité des piétons, l'un au débouché de l'avenue

de la République et à l'angle de l'entrée scolaire Marie Curie, et l'autre au débouché de la rue Emile Morel sur la RD 67, avenue Cauchy et rue Voltaire ; le même aménagement ayant déjà été réalisé à l'angle des rues Constant Pilate et Gaston Lévy, il y a quelques années.

- la suppression du stationnement devant les façades de la cité scolaire conformément aux directives du plan Vigie-pirate.

- la mise en place d'une piste cyclable.
- la plantation d'arbres des deux côtés de la voie.
- l'aménagement d'emplacement de stationnement côté nord.
- un nouvel éclairage et enfin une signalisation lumineuse de trafic au débouché de la rue Emile Morel sur la RD 67, avenue Cauchy.

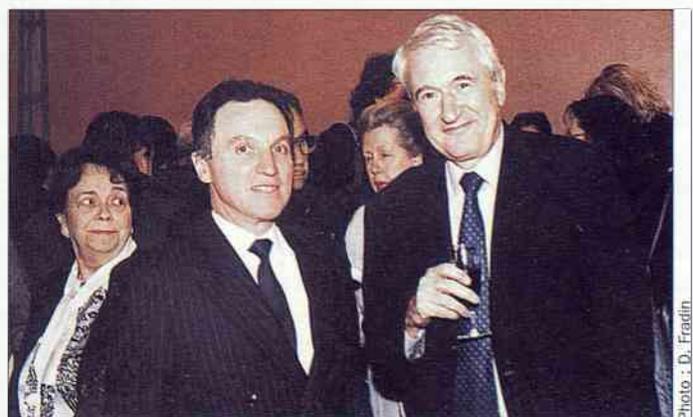
# Une première réussie aux Gêmeaux !

Le 11 janvier dernier avait lieu aux Gêmeaux, la première de *Lucia di Lammermoor* de Gaetano Donizetti, sous la direction musicale d'Amaury du Closel et mis en scène par Michel Rostain.

A cette occasion, Françoise Letellier Directrice du théâtre a accueilli de nombreux invités : Michel Duffour, secrétaire d'État au Patrimoine et à la Décentralisation, Jean-Marc Rebière préfet des Hauts-de-Seine et Philippe Laurent, maire de Sceaux.

Les spectateurs, venus en nombre, ont vivement apprécié cette rencontre originale entre l'opéra et un metteur en scène contemporain et découvert ainsi que l'opéra est un spectacle vivant où l'émotion tire sa source du plus inouï des instruments : la voix.

Jean-Marc Rebière et Michel Duffour.



# Sceaux classée première ville des Hauts-de-Seine pour la qualité de vie

*L'Express a publié dans son numéro du 3 janvier une étude mesurant la qualité de vie dans les Hauts-de-Seine. Grâce à plus de 60 critères et en enquêtant auprès de 36 communes, le magazine a ainsi pu dresser une véritable typologie du département. Résultat final : Sceaux figure en tête du classement !*

Pour la plupart des Français, les Hauts-de-Seine ont toujours été synonymes d'aisance sociale et de réussite économique. Et pourtant... Ce département est plus contrasté qu'il n'y paraît. Les îlots de richesse existent bel et bien mais les territoires d'exclusion sont aussi nombreux. Les moyennes départementales ne révèlent pas suffisamment les disparités locales. Comme le rappelle la rédaction de *L'Express* : "Au-delà des chiffres et des critères retenus, il existe des déséquilibres plus forts que toutes les nuances méthodologiques" et la carte départementale de la qualité de vie laisse apparaître des tendances lourdes que l'on peut résumer ainsi :

- "la boucle nord" de Villeneuve la Garenne à Colombes, marquée par son passé industriel et sa sociologie ouvrière. Elle se distingue par des logements de qualité médiocre mais bon marché, la relative pauvreté de ses habitants, une forte insécurité et une fiscalité plutôt lourde.

- le pôle de la Défense (Courbevoie, Puteaux, Nanterre), dont l'immense richesse, liée à la présence d'innombrables entreprises, ne doit pas masquer les difficultés sociales.

- le "plateau résidentiel", à l'ouest du département, de Vaucresson à Chaville : les entreprises y sont rares, mais la population y est très aisée et le cadre pavillonnaire enchanteur.

- le sud du département, dont l'identité moins affirmée, tente de structurer son territoire autour du projet de "vallée scientifique et technologique de la Bièvre" et qui sort de notre classement avec les honneurs.

Il regroupe souvent des communes disposant de peu de ressources, faute d'entreprises, habitées par des familles aux revenus élevés (Sceaux, Bourg-la-Reine). Ces villes accueillent à la fois beaucoup de logements sociaux (le plus souvent de qualité) et beaucoup d'espaces verts, en particulier Châtenay-Malabry ou Fontenay-aux-Roses. La présence de nombreux établissements d'enseignement et de recherche conforte par ailleurs l'agrément de ce territoire.

Cette typologie approximative ne concerne, à l'évidence, pas toutes les communes : l'influence de Paris est déterminante pour des villes comme Neuilly-sur-Seine, Levallois, Boulogne-Billancourt ou Clichy, le poids de la Défense rejaillit sur des villes comme Suresnes et Rueil-Malmaison.

Enfin, selon la rédaction de *L'Express*, l'action des maires est déterminante, comme l'illustrent les destins divergents de communes pourtant proches comme Levallois et Clichy. "Si quelques regroupements semblent s'imposer, les Hauts-de-Seine sont pourtant le seul département de France à ne disposer d'aucune communauté d'agglomération ou communauté urbaine. Il y a à cela des raisons objectives : la taille importante de ses communes, qui les rend chacune autonome en moyens financiers et en personnel..." L'idée chemine, néanmoins : "Le sud des Hauts-de-Seine souffre d'un sentiment de délaissement que l'intercommunalité pourra gommer", estime Philippe Laurent, maire de Sceaux(...). Mais avant que le "parking à cadres" du plateau résidentiel et

les barres HLM du nord du département se sentent un destin commun, il s'écoulera encore des années. Les Hauts-de-Seine se définiront longtemps encore par leur pluriel.



## Au delà des chiffres, une typologie du département assez précise

En publiant une enquête sur la "qualité de vie" dans le département des Hauts-de-Seine, le magazine avait certes conscience des risques inhérents à ce type d'études. Pour porter un jugement le plus objectif possible sur les 36 communes que comptent notre département, l'hebdomadaire a sélectionné pas moins de 63 critères regroupés autour de douze grands thèmes. Sur chacun d'eux, voici le classement de Sceaux sur les 36 communes :

général	1	A titre d'exemple, la 3 <sup>e</sup> place
commerce	9	attribuée à Sceaux pour le
démographie	11	confort de ses logements repose sur
environnement	9	les critères suivants :
fiscalité	23	• le nombre de pièces par personne
jeunesse	9	• la part de maisons individuelles
confort des logements	3	(en % des résidences principales)
prix des logements	24	• les résidences principales sans
loisirs	11	douche ou bain (en %)
richesse	5	• le taux de logements sociaux
santé	7	(en %)
sécurité	5	• le taux de logements vacants
transports	8	(en %)

## Les points forts de Sceaux

**La qualité de ses commerces, de son offre de soins, l'excellence de ses écoles, la faiblesse de sa délinquance, trois gares RER, un cadre de vie privilégié...** la liste n'est pas exhaustive. Comme le souligne le journal *L'Express* : "D'atouts anciens, comme les transports, l'environnement (le parc), le confort des logements ou la sécurité, Sceaux tire une singularité anachronique soigneusement entretenue et qui ne cesse d'attirer une population aisée". En réalité, *L'Express* a surtout récompensé la régularité d'une ville toujours bien placée au palmarès des 12 critères de sélection choisis.

**La singularité de Sceaux s'exprime aussi par les efforts menés en faveur des élèves et des étudiants.**

Pour Philippe Laurent, maire de Sceaux : "avec 10% de son territoire dédié aux établissements de formation, la ville accueille 14000 élèves et étudiants pour environ 20000 habitants, deuxième ratio d'Ile de France". Il s'agit donc de multiplier les contacts entre les résidents et les "apprenants".

Sceaux est ainsi sortie première de ce classement parce qu'**elle a su préserver une harmonie et une identité qui la rendent attachante aux yeux de ses habitants et lui assurent un rayonnement qui dépasse les frontières communales.** Sceaux a choisi de montrer l'exemple dès le mois de septembre 2001, en prenant une délibération en faveur de la création d'une communauté d'agglomération - une première dans les Hauts-de-Seine. Pour que la qualité de vie du sud de ce département - 6 villes du Sud sont classées parmi les 12 premières du classement de l'ensemble du département - soit demain préservée, il sera indispensable de partager entre villes voisines les compétences et les ressources nécessaires à l'amélioration des services publics locaux.

## Un nouveau manège !

Le manège du jardin de la ménagerie n'est plus... Il a été vendu par sa propriétaire actuelle et démonté à la fin du mois de janvier.

Jean-Jacques Pourrier sera le nouveau propriétaire d'un manège qui sera installé à la fin du mois de février et ouvrira ses portes début mars.

Les anciens tickets non utilisés seront repris sans limitation de durée.



La décoration à l'ancienne du nouveau manège s'inspirera du monde fabuleux de Jules Verne.

## Boris Godounov aux Gémeaux !

Une œuvre d'Alexandre Pouchkine.  
Mise en scène : Declan Donnellan.  
Spectacle en russe - surtitré.  
Festival d'Avignon 2001.  
Le metteur en scène britannique Declan Donnellan revient avec Boris Godounov, interprété par des comédiens de Moscou. (voir p 24)

Jusqu'au 16 février à 20h45, dimanche 10 février à 17h, relâche lundi 11 février.

Renseignements et réservations:  
Théâtre Les Gémeaux  
49, avenue Georges Clemenceau  
Tél : 01 46 61 36 67

VILLE DE SCEAUX

# 27<sup>e</sup> Cross de la ville de Sceaux

## Dimanche 10 février 2002

de 9 h à 12 h 30

# CROSS de Sceaux

Inscriptions gratuites à partir du 28 janvier 2002

Certificat médical obligatoire

Renseignements : service Relations publiques de la Ville de Sceaux 01 41 13 33 40

# Un événement : la fête du timbre à Sceaux

## 16 et 17 mars 2002

La fête du timbre est une manifestation de vulgarisation de la philatélie qui attire dans de nombreuses villes de la métropole et des territoires d'outre-mer plusieurs milliers de visiteurs venus admirer des ensembles philatéliques dont les plus élaborés participeront par la suite à des compétitions internationales pour le rayonnement de la philatélie française.

• **A Sceaux, la fête du timbre 2002 se tiendra les 16 et 17 mars dans la nouvelle halle des Blagis, place des Ailantes.** Les philatélistes pourront concourir en compétition de niveau départemental, en "classe ouverte" ou dans la nouvelle classe "12/24". Bien entendu, la Poste sera présente avec l'ouverture d'un bureau temporaire qui mettra en vente anticipée les timbres-poste "Boule et Bill", thème de la série de cette année qui comprendra 2 timbres-poste, un bloc-feuillet et un carnet. Une oblitération spéciale illustrée sera également mise en service durant ces 2 jours.

• **L'opération "Timbres et sourires. Offrez des timbres aux enfants hospitalisés" réalisée en partenariat avec l'hôpital Robert Debré de Paris sera un des points forts de cette grande rencontre francillienne.** Des urnes dans lesquelles vous pourrez déposer des timbres ou (et) des articles philatéliques (pincettes, loupes, classeurs...) seront placées dans différents endroits de la ville et la Poste nous a promis son appui en mettant des urnes à la disposition des usagers. Tous ces dons seront ensuite remis à la maison de l'Enfant de l'hôpital Robert Debré afin de procurer quelques instants de détente aux enfants séjournant dans cet établissement où des récréations philatéliques sont régulièrement programmées.

• **"La philatélie descend dans la rue..."** avec différents points d'animation prévus rue Houdan (partie piétonne) et au marché du centre.

• **Les enfants des écoles primaires participeront très activement à l'événement :** ils endosseront la



9 décembre 1944 Premier timbre émis à l'occasion de la Journée du Timbre



9 mars 1992 "L'accueil à la Poste" mis en vente anticipée le 7 mars 1992 à l'Orangerie de Sceaux à l'occasion de la Journée du Timbre organisée par le C.P.B.R.S.

9 mars 1992, à l'Orangerie de Sceaux, la Principauté de Monaco mettait en vente anticipée le bloc-feuillet "Les 4 saisons du figuier de Barbarie" (première mondiale)



24 février 2001 "Gaston Lagaffe" timbre émis à l'occasion de la Fête du Timbre

sacoche du facteur et, en rollers ou en patinette, ils porteront le courrier déposé de la boîte aux lettres spécialement mise en service dans l'enceinte de la manifestation jusqu'au bureau de poste principal de Sceaux. Des échanges avec leurs homologues de Brühl, ville allemande jumelée avec Sceaux, sont également au programme des réjouissances.

• **De nombreux artistes créateurs de timbres-poste** tant en France que dans le monde entier seront présents pour dédicacer leurs œuvres.



7 avril 1986 "La Briska" mis en vente anticipée à Bourg-la-Reine le 5 avril 1986 à l'occasion de la Journée du Timbre organisée par le C.P.B.R.S.



11 octobre 1997 mise en vente "premier jour" du timbre-poste sur le domaine de Sceaux.

### Un peu d'histoire

C'est au congrès de la Fédération Internationale de Philatélie (FIP) qui s'est tenu à Bruxelles en 1935 que l'idée de la création d'une manifestation philatélique ayant la même appellation, à la même date et dans tous les pays membres de la FIP fut lancée. Mais c'est au Congrès de Paris en 1937 qu'a été décidé d'organiser chaque année dans le monde entier une Journée du Timbre. En France, la première Journée du Timbre eut lieu à Lyon, Lille, Marseille, Nice, Niort, Paris, Rouen et Strasbourg en 1938. Le succès fut considérable et 43 villes de la métropole et d'outre-mer sollicitèrent l'autorisation de l'organiser en 1939.

La Seconde Guerre mondiale interrompit momentanément l'organisation de cette rencontre. Mais dès 1942, la Fédération Française n'hésita pas, malgré les autorités d'Occupation, à réunir, à nouveau, les philatélistes lors d'une Journée du Timbre.

Un règlement général établi par la Fédération en accord avec l'administration des PTT précisait les conditions d'organisation de la Journée du Timbre. Le philatéliste dut attendre le 9 décembre 1944 pour pouvoir classer dans ses albums un timbre spécialement émis à cette occasion. La figurine était grevée d'une surtaxe au profit de la Croix-Rouge française.

De 1986 à 1992, le timbre est également présenté dans des couleurs modifiées en carnet comprenant 6 figurines.

Enfin, en 2001, l'événement dépassant dorénavant le seul cadre des philatélistes, prend l'appellation de fête du timbre.



**Un week-end philatélique à ne manquer sous aucun prétexte !**

# Charte "Ville-Handicap" : Sceaux mieux accessible aux malvoyants

Dans le cadre de la charte "Ville-Handicap", Sceaux met en place des moyens pour faciliter la mobilité des personnes aveugles ou malvoyantes afin de leur rendre la ville plus accessible. Le comité de suivi de cette charte s'est réuni le 9 janvier dernier sous la présidence de Philippe Laurent, maire de Sceaux.

En 1999, sept associations de personnes en situation de handicap mental, moteur ou sensoriel et leurs familles se sont regroupées dans le département des Hauts-de-Seine au sein d'une plate-forme inter-associative des personnes handicapées. Cette plate-forme s'est donnée pour objectif de faire entendre le droit des personnes handicapées à une vie citoyenne et de les faire bénéficier des conditions de vie et de qualité d'accueil de la cité.

Dans ce cadre, la plate-forme inter-associative propose à l'ensemble des villes du département de s'engager à promouvoir l'intégration des personnes en situation de handicap dans le cadre d'une charte "Ville-Handicap".

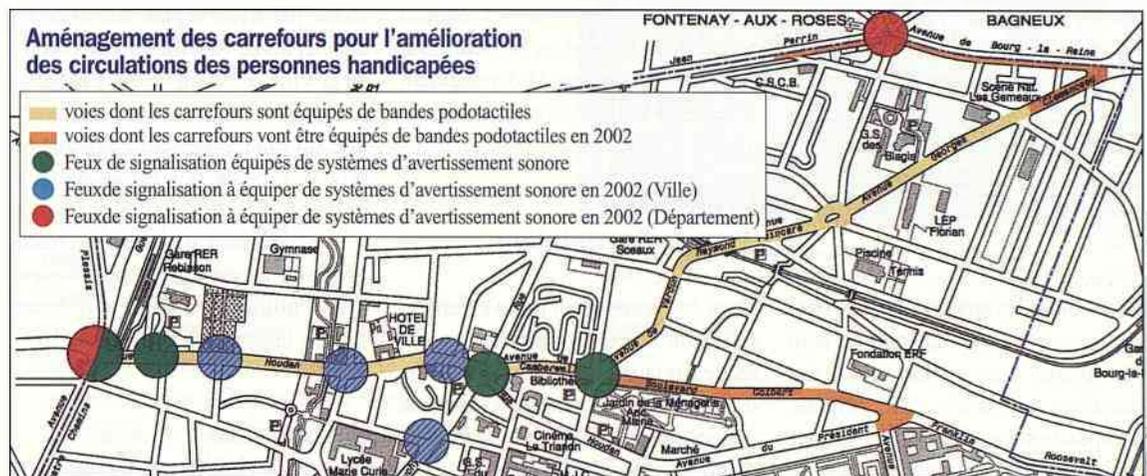
Cette charte, qui a été signée à Sceaux le 24 janvier 2001 (l'une des trois premières du département), fixe des objectifs à atteindre et des mesures pratiques pour répondre aux besoins des personnes handicapées, en matière de transport et de mobilité en particulier.

## Aménagement des feux tricolores

C'est pourquoi la Ville installe des dispositifs d'avertissement sonore au niveau des feux de signalisation, indiquant la localisation de la traversée et le temps réservé aux piétons. Ils doivent permettre aux personnes aveugles et malvoyantes de traverser avec plus de sécurité en leur fournissant l'information sur l'état de la figurine piéton et la localisation du feu. L'émission du signal auditif est déclenchée à distance par la personne aveugle ou malvoyante, au moyen de boîtiers de commande remis par les services municipaux.

## Où retirer ces boîtiers ?

Les personnes titulaires de la carte d'invalidité portant une des mentions "étoile verte, canne blanche ou cécité" peuvent retirer gratuitement



un boîtier de commande auprès du service Action sociale.

Les personnes non titulaires de la carte peuvent se procurer le boîtier auprès de l'Association Valentin Haüy (2, rue des écoles 92330 Sceaux) à un tarif préférentiel.

## La pose de bandes podotactiles

Il s'agit de bandes avec relief destinées à prévenir les personnes malvoyantes de la limite du trottoir et de la chaussée au niveau des passages piétons.

- En 2001, tous les carrefours de l'axe rue Houdan-avenue Georges Clemenceau ont été aménagés.
- En 2002, la mise en place de bandes podotactiles est prévue au niveau des carrefours suivants :
  - traversée de l'avenue Jean Perrin en face de la rue du Dr Roux ;
  - carrefour des Blagis ;
  - avenue de Bourg-la-Reine, au niveau de la rue Maurice Ravel ;
  - traversée de l'avenue Georges Clemenceau au niveau de la rue du Dr Roux et de la rue Saint-Saëns ;
  - traversée du boulevard Colbert au niveau de l'avenue du lieutenant Jean Massé, de l'avenue Carnot, de la rue Michel Voisin ;
  - carrefour Lakanal.

## L'aménagement de quinze feux d'ici fin 2002 !

### • Quatre carrefours ont été aménagés en 2001 :

- le carrefour des Quatre chemins
- le carrefour Robinson
- la place du Général de Gaulle
- le carrefour Camberwell-Penthièvre

équipés sur le carrefour avenue des quatre Chemins/avenue du Plessis.

### financés par la Ville :

l'aménagement des carrefours suivants :

- rue Aubanel/rue Houdan
- rue Gaston Levy/rue Houdan / rue du Maréchal Joffre
- avenue Charles Péguy / rue Houdan/rue du Four
- rue voltaire/rue Emile Morel

### • Travaux prévus en 2002 : financés par le département

- l'aménagement complet du carrefour des Blagis
- l'aménagement des feux pas encore

VILLE DE  
**SCEAUX**

Dans le cadre du budget 2002  
**Réunion publique**  
**les projets**  
**pour notre ville**  
**mardi 12 février 2002**  
**à 20h30**

**à la Halle des Blagis à Sceaux**  
**6 place des Aillantes**

Renseignements au 01 41 13 33 40

# Antennes de téléphonie mobile : un arrêté de précaution

## Une demande croissante de télécommunication

Le développement de la radiotéléphonie mobile répond à une demande croissante de télécommunication et il s'accompagne cependant du déploiement d'infrastructures qui est source de préoccupations notamment du point de vue de l'impact de ces antennes sur la santé de la population.

Les risques liés aux antennes de téléphonie mobile pour la santé ne sont pas avérés aujourd'hui mais des questions se posent. Les niveaux d'exposition capables de provoquer un échauffement significatif des tissus, seul effet susceptible de résulter d'une exposition prolongée aux rayonnements électromagnétiques, sont encore mal connus.

Rappelons que les opérations d'enfouissement des réseaux auxquels on assiste depuis quelques années ne peuvent pas être envisagées pour la radiotéléphonie mobile qui requiert un support vertical en hauteur pour donner aux antennes le dégagement nécessaire à la diffusion des ondes.

## La nécessité d'une réglementation

Dans ce contexte, un mouvement de réflexion autour de la pose des antennes relais se développe aujourd'hui pour mieux protéger la santé de la population et l'environnement et de nombreuses études et recherches scientifiques sur les effets des ondes générées par les antennes relais sont aujourd'hui en cours de réalisation. Il apparaît préférable, par mesure de

précaution et dans l'attente de leurs résultats, de limiter l'exposition du public aux ondes. Ainsi, Philippe Laurent, maire de Sceaux, a réglementé par arrêté la pose des antennes de téléphonie mobile sur le territoire de la Ville. Pendant un an, l'installation de nouvelles antennes est interdite sur toute propriété, publique ou privée, lorsque des établissements scolaires, crèches, haltes garderies, centres de loisirs, maisons de retraite, hôpitaux et maternités se trouvent dans l'alignement de leur faisceau sur une distance de 100 mètres.

## Une instance de concertation et de suivi

De nombreuses structures de concertation se mettent en place pour instaurer une réflexion autour de la pose

des antennes de téléphonie mobile. A l'initiative du préfet des Hauts-de-Seine, une instance de concertation et de suivi des projets d'implantation des antennes relais sera créée prochainement, dans le département. Cette structure permettra aux représentants de l'État, aux collectivités territoriales, aux opérateurs de téléphonie mobile et à l'Agence nationale des fréquences de se concerter autour de l'étude des projets d'implantation et d'établir un dialogue pour favoriser une meilleure insertion des antennes dans le paysage urbain.



## De nouveaux horodateurs équipés pour le paiement par carte

L'adoption de l'euro à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002 nécessite une adaptation des horodateurs n'acceptant que des pièces en francs. Toutefois, les machines de Sceaux étant relativement anciennes, leur adaptation s'est avérée techniquement impossible. C'est pourquoi il a été décidé de procéder à un renouvellement intégral. La Ville a donc fait l'acquisition en 2001 de 32 nouveaux horodateurs équipés pour recevoir les nouvelles pièces euros et également équipés de lecteurs de cartes magnétiques et/ou à puces.

Ces cartes prépayées seront en vente au prix de 20 euros à l'Office de tourisme, dans les bureaux de tabac de la ville et les "maisons de la presse" rue Houdan et aux Blagis. Ces machines devaient contractuellement être livrées avant le 31



décembre 2001. Suite à un retard du fournisseur, qui donnera lieu à paiement de pénalités, ces horodateurs ne seront en place qu'au début du mois de mars. En attendant, le stationnement payant est suspendu. Outre ces nouveaux horodateurs,

les bornes de paiement des parkings Charaire et Robinson sont également adaptés à notre nouvelle monnaie.

**Pour tout renseignement :**  
01 41 13 33 34

# 2002 : le marché, le cinéma, l'école

## La réhabilitation de la halle du marché du centre

Le conseil municipal a décidé de réhabiliter et de mettre aux normes de sécurité et d'hygiène le marché couvert du centre-ville. L'aménagement des abords du marché et l'ouverture de la façade ouest vers le jardin de la ménagerie sont également prévus. Le coût total des travaux est estimé à 2,5 millions d'euros. Le chantier s'étalera d'avril à octobre 2002.

Durant la période des travaux, un marché provisoire sera installé sur le parking Penthièvre.

Enfin, pour pallier la réduction du stationnement les jours de marché, des solutions de remplacement seront mises en place.

Cette opération sera la première à s'inscrire dans la dynamique lancée par les Assises du Centre.

## Une nouvelle halle du marché

- toutes les ouvertures du marché seront équipées de portes de verre coulissantes ;
- les commerçants disposeront d'équipements leur permettant de respecter les normes d'hygiène européennes ;
- un compacteur pour les déchets sera installé les jours de marché afin d'assurer un meilleur traitement de ces derniers ;
- l'impasse du marché sera transformée en voie piétonne ;
- l'espace entre l'ancienne mairie et la halle sera requalifié et rendu accessible au public ;
- le trottoir devant le marché sera agrandi afin de donner un meilleur espace de vente aux commerçants non sédentaires et la périphérie immédiate du marché pourra ainsi être utilisée pour promouvoir d'autres animations de centre ville.



*Cette rénovation prend une dimension esthétique et historique forte puisqu'il s'agit de rendre à ce bâtiment le caractère qu'il avait au début du siècle, tout en améliorant sa fonctionnalité.*

## La reconstruction du cinéma Trianon

Le Trianon, cinéma classé Art et Essai, est véritablement l'un des équipements phares de Sceaux et bénéficie d'un public très fidèle, en réalisant 50 000 entrées par an sur une seule salle et sur des films parfois peu connus du grand public.

Cette année, la ville reconstruit in situ le cinéma Trianon. Le projet retenu prévoit une salle de cinéma agrandie et confortable, disposée en gradins, d'une capacité totale identique à l'actuelle (270 places, dont 7 places réservées aux personnes handicapées).

De plus, sur une surface utile de près de 500 mètres carrés, des locaux municipaux seront aménagés sur deux étages totalement indépendants du cinéma. L'installation de 11 locaux destinés en priorité aux associations de Sceaux et d'une salle municipale d'une capacité d'accueil d'une centaine de personnes est prévue.

Le coût total des travaux est de 2,7 millions d'euros et s'étaleront d'avril 2002 à janvier 2003.



*Le cinéma Trianon accueille aujourd'hui 50 000 spectateurs par an.*



*L'école des Blagis présente un intérêt patrimonial et architectural important. Lors de sa construction, le groupe scolaire avait reçu un prix, l'équerre d'argent.*

## La réhabilitation de l'école élémentaire des Blagis

Face aux nouveaux besoins de l'école, la ville, en étroite concertation avec les associations de parents d'élèves et l'équipe pédagogique, a décidé de réaliser les travaux nécessaires à l'entretien, l'extension et la restructuration des locaux scolaires. Par ailleurs, l'ensemble des menuiseries métalliques de l'école doit être remplacé.

L'ensemble de la restructuration s'étalera d'avril à novembre 2002 et le coût total des travaux est estimé à 2 millions d'euros.

## Parmi les travaux prévus à l'école élémentaire des Blagis :

- la réhabilitation des façades de tous les bâtiments
- la création de locaux supplémentaires
- la reconstruction du préau

# Séance publique du 24 janvier 2002

## PRINCIPAUX DOSSIERS EXAMINÉS

### AMENAGEMENT ET URBANISME – TRAVAUX

**Convention de financement pour la réalisation d'ouvrages d'interception, de stockage et de dépollution des eaux de temps de pluie dans la vallée de la Bièvre**

**Le conseil a :**

approuvé le principe de la participation financière de la Ville aux ouvrages d'interception de stockage et de dépollution des eaux de temps de pluie dans la vallée de la Bièvre et approuvé la convention de financement proposée par le conseil général des Hauts de Seine pour la réalisation desdits ouvrages, et autorisé le maire à la signer.

**Voté à l'unanimité,**

### PATRIMOINE COMMUNAL

**Marché de nettoyage des bâtiments communaux**

**Le conseil a :**

approuvé le dossier de consultation des entreprises établi en vue de renouveler le marché de nettoyage des bâtiments communaux et autorisé le maire à lancer un appel d'offres ouvert correspondant et à signer le marché à intervenir et tous documents s'y rapportant.

**Voté à la majorité, (5 votes contre)**

### VOIRIE

**Stationnement payant sur voirie  
tarifs des cartes vendues aux usagers**

**Le conseil a :**

fixé à 20 € le prix des cartes qui seront vendues aux usagers comme titre de paiement du stationnement payant sur voirie.

**Voté à l'unanimité,**

### ADMINISTRATION GENERALE

**Modification de la délibération du 4 avril 2001  
relative aux pouvoirs délégués du maire**

**Le conseil a :**

décidé de modifier la délibération du 4 avril 2001 relative aux pouvoirs du maire ;

supprimé en conséquence le paragraphe 3 de ladite délibération remplacé par le paragraphe suivant : *“3° de prendre toute décision concernant la préparation, la passation, l'exécution et le règlement des marchés de travaux, de fournitures et de services qui peuvent être passés sans formalités préalables en raison de leur montant, lorsque les crédits sont inscrits au budget”.*

**Voté à l'unanimité,**

### AFFAIRES CULTURELLES

**Cinéma Trianon - Actualisation des tarifs**

**Le conseil a :**

fixé à 5 € le tarif des tickets spectacle pris en compte dans le cadre de l'exploitation du cinéma Trianon et à 1,83 € le tarif appliqué dans le cadre de l'opération “collège au cinéma”.

**Voté à l'unanimité,**

### COMMUNICATION

**Régie publicitaire Sceaux-magazine - approbation des tarifs**

**Le conseil a :**

adopté les tarifs de la régie publicitaire de Sceaux-magazine.

**Voté à l'unanimité,**

### QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- l'amélioration de la signalisation du carrefour avenue Sully Prudhomme, avenues Cherrier, rue Bizos et rue Paul Couderc
- l'appellation de “cité scolaire” des collège et lycée Marie Curie
- les études relatives à l'optimisation du patrimoine communal bâti
- la transformation de l'avenue de la République en “rue piétonne”
- l'aménagement de la rue de Penthièvre
- la reconstruction de la crèche de la rue du Lycée

### COMMUNICATIONS DU MAIRE

Le maire a communiqué à l'ensemble du conseil municipal un exemplaire du rapport d'activité 2001 sur le stationnement à Sceaux et a fourni diverses informations sur la vie de la ville.

#### LA PROCHAINE SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL MUNICIPAL

**AURA LIEU**

**JEUDI 14 FÉVRIER À 19 H 30 À LA MAIRIE.**

# Petite Chronique du temps passé

Les Amis de Sceaux ont repris le mois dernier leur "Petite Chronique du temps passé" en cheminant le long de la rue Pierre Curie. C'est à la suite de cette voie que nous vous convions aujourd'hui, voie tortueuse s'il en fut, reprenant le tracé du chemin des Sablons, encore appelée au XVIII<sup>e</sup> siècle "Ancienne voie aux vaches" et définitivement attribuée au savant Pierre Curie après sa mort accidentelle en 1906, pour rappeler qu'il avait résidé avec ses parents et qu'il s'y était marié en 1895.

## La rue Pierre Curie (II)

N°17 : un plan conservé au Musée de l'Île-de-France présente le premier état de cette maison en 1838 qui appartenait alors à une dame "la veuve Rague". Le puits mentionné sur ce plan existait encore il y a quelques années avant la construction dans le jardin qui la sépare du N°15. C'est là que vécut Victoire Barbier, la sœur du librettiste Jules Barbier (*Faust* de Gounod, *les Contes d'Hoffman* d'Offenbach, etc...). Aquarelliste de talent, elle mourut quasi centenaire. Elle repose au cimetière de Sceaux près de son père Nicolas-Alexandre Barbier (1789-1864) qui fut maître de dessin des enfants du roi Louis-Philippe.

N°19 : villa des Milans  
Encore un lieu-dit identifié sur le plan de Cicille, à l'Est des Sablons jusqu'au sentier des Torques, lieu-dit dont l'origine est inconnue.

L'actuelle maison, construite probablement par Paul-Eugène Lequeux a été entièrement transformée par son fils Jacques-Paul Lequeux (1846-1907) également architecte. Paul-Eugène Lequeux était beau-frère de Victor Baltard qui a fait construire sa maison rue Bertron à la fin des années 1850. On peut penser que les deux beaux-frères ont choisi Sceaux de concert, l'un sur le versant sud, l'autre sur le versant nord.

Plus près de nous, c'est Alfred Loewenguth (1911-1983) qui habitera cette maison. A. Loewenguth, violoniste à la carrière internationale, a fondé avant la dernière guerre le quatuor qui portait son nom. En 1953, il crée les Amis de la musique du canton de Sceaux, puis les orchestres de jeunes (OJAL). Enfin, en 1969, il lance les Saisons d'été : les concerts de l'Orangerie qui, de juillet à septembre, permettent d'entendre de merveilleux concerts de musique de chambre tous les week-ends et dont le succès ne se dément pas.



Le pavillon des Milans

Photo : Cl. J.-B. Vialles, copyright 1992. Inventaire général, S.P.A.D.E.M.

Du côté des numéros pairs, les transformations ont été beaucoup plus radicales, et de grands immeubles ont bien souvent remplacé les maisons individuelles.

N°10 : Nous ne rappellerons que pour mémoire la place occupée par le N°10, la maison de "la dame aux chats" qui recueillait tous les chats et les chiens abandonnés, dont le vacarme terrorisait les enfants se rendant à l'école, au lycée Marie Curie.

N°12 : où habitait jusqu'en 1970, le professeur Leray, professeur au Collège de France, membre de l'académie des Sciences (section des Sciences Mécaniques).

N°22 : Villa des Sablons, maison achetée en 1936 par la famille de M. Voisin alors Professeur agrégé de physique au lycée Lakanal. Son fils Michel, brillant élève, promis à une belle carrière scientifique (reçu 1<sup>er</sup> à l'Ecole Normale Supérieure), s'engage dans la Résistance, arrêté en 1944, déporté à Buchenwald, il ne rentrera à Sceaux que le 30 avril 1945 pour y mourir six semaines plus tard, à 24 ans, miné par un typhus latent. Il avait

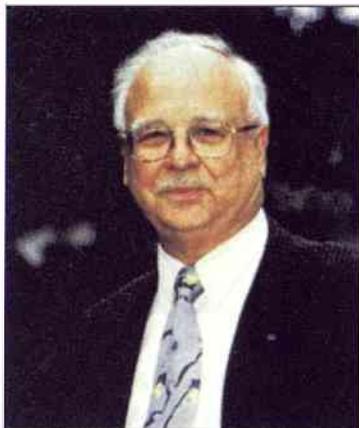
été élu au Conseil municipal, lors des élections du 29 avril précédent, avant même son retour.

**Les Amis de Sceaux, Société d'histoire locale**  
**Bibliothèque municipale, 7 rue Honoré de Balzac**

### ERRATA:

- Le plan terrier de 1781 a été dressé par Cicille pour le duc de Penthièvre.
- Le rû au nord de la colline de Sceaux est le rû de la fontaine du moulin et non de la fontaine du sentier...

# Interview de Marcel Lefret, président de la Chambre de métiers des Hauts-de-Seine.



**Sceaux Magazine :** Monsieur Lefret, pouvez-vous nous dire quelles sont les actions menées par la Chambre de métiers?

**Marcel Lefret :** Les actions que nous menons visent à aider les chefs d'entreprise à s'installer dans de bonnes conditions puis à développer leur activité.

Avec le soutien du Conseil général, la Chambre de métiers entreprend des actions appuyées par des conseils individualisés aux artisans, en matière juridique, fiscale, sociale et de gestion...

**SM :** Quelles sont vos priorités en 2002 ?

**M.L. :** Tout d'abord, poursuivre et développer les actions en faveur de la transmission/reprise d'entreprise pour assurer la relève des générations des dirigeants dont près de 2000 ont plus de 55 ans dans les Hauts-de-Seine ! La Chambre de métiers pro-

pose un service spécialisé pour aider les cédants à transmettre leur entreprise et favoriser la mise en relation avec les repreneurs.

Ensuite, nous poursuivons les actions qui suscitent un grand succès auprès de nos ressortissants parce qu'elles leur permettent de valoriser leur sens du savoir-recevoir et de répondre aux attentes des clients exigeants. Ainsi, les opérations "Qualité et Objectif Comm" encouragent le dynamisme commercial des artisans et les incitent à mettre en place des actions de commercialisation et de communication. Ces actions sont d'ailleurs bien relayées par les services internet de la Chambre de métiers que vous pouvez trouver sur : [www.cm-nan terre.fr](http://www.cm-nan terre.fr).

De même, grâce à l'action "Environnement et normalisation", la Chambre de métiers a souhaité sensibiliser les entreprises à leur environnement. A cet effet, sont prévues en 2002, des réunions d'informations, des opérations collectives sur la gestion des déchets, des pré-diagnostic environnementaux... Ces actions sont conduites en partenariat avec les collectivités et les différents organismes concernés.

**S.M. :** La Chambre de métiers entreprend également des actions d'accompagnement des entreprises artisanales à l'export, qu'en est-t-il ?

**M.L. :** En effet, le succès reconnu unanimement de la participation

d'entreprises artisanales des Hauts-de-Seine à des salons comme Dubai ou Hong-Kong nous ont incités à renouveler les opérations cette année. Nous avons proposé, en collaboration avec le Comité départemental Export et les "ateliers d'art de France", aux entreprises altoséquanaises d'être présentes dans un showroom sur la 5<sup>e</sup> avenue à New-York. Cette action a permis à des artisans d'aborder le marché américain, de tester les produits et de prendre de nouveaux contacts avec les distributeurs des États-Unis.

**S.M. :** Monsieur Lefret, vous évoquez souvent le problème de la diminution du nombre d'entreprises artisanales sur le département, pouvez-vous nous en dire plus ?

**M.L. :** Il est vrai que j'attire souvent l'attention d'élus locaux sur les dangers que représente la disparition de certaines activités : absence de réponse aux besoins de la population, augmentation de l'insécurité, perte d'une certaine qualité de vie (désertification des centres villes...). Les artisans représentent des atouts pour nos communes et le département, et nous devons ensemble trouver des solutions car ce phénomène nous concerne tous. Il faut certainement que nos entreprises s'adaptent aux nouvelles contraintes de l'environnement mais il faut aussi qu'elles trouvent des conditions favorables à leur installation et à leur développement.

**S.M. :** À ce titre, la ville de Sceaux a organisé en décembre dernier une démarche participative ouverte à tous pour débattre de l'avenir de son centre-ville. La Chambre de métiers a participé à cette réflexion. Que pensez-vous de cette action, peut-elle répondre aux préoccupations que vous évoquiez précédemment ?

**M.L. :** Sceaux a mis en évidence que l'artisanat et le commerce de proximité étaient un élément fondamental pour l'attractivité et le rayonnement d'un centre-ville. Elle démontre les difficultés réelles rencontrées par nos ressortissants notamment en matière de circulation et du stationnement qui pénalisent clients et commerçants. Elle va dans le sens de la prise en compte de leurs besoins.

Ces réflexions, si elles s'intègrent comme le souhaite le maire, Philippe Laurent, dans les futurs projets d'aménagement du centre ville, permettront de mettre en place les solutions concrètes adaptées aux attentes des Scéens et des artisans/commerçants.

*Propos recueillis par Christian Lancrenon, adjoint au maire.*

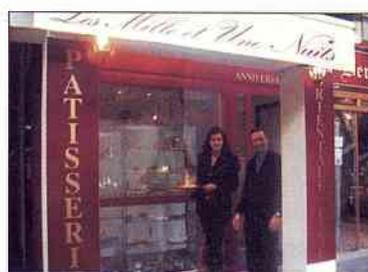
**Chambre de métiers des Hauts-de-Seine**  
17 bis rue des Venets  
92014 Nanterre cedex  
Tél. 01 47 29 43 43

## Bienvenue...



**Librairie "Le Roi Lire"**  
Tél: 01.43.50.20.60

Gilles Berat, le nouveau propriétaire, vous accueille 4 rue Florian.  
Sans interruption du mardi au vendredi de 10h à 19h30  
Le samedi de 9h à 19h30  
et le dimanche de 10h à 12h30.



**Les Mille et une Nuits**  
**Pâtisserie fine orientale**  
Tél : 01 46 83 14 90

Slim et Nawel Lallali vous accueillent  
3 rue Michel Charaire.  
Sans interruption du mardi au samedi de 10h à 19h  
et le dimanche de 10h à 16h.

# Merci ! Passage à l'euro réussi !

*Merci aux clients et commerçants pour leur patience, leur professionnalisme et leur gentillesse ! Pour ce passage à l'euro, une ambiance "bon enfant" a régné en janvier, malgré quelques files d'attente impressionnantes en début de mois, notamment à l'extérieur des boulangeries et à la Poste... Ce succès, nous le devons à chacun d'entre vous et nous devons vous en féliciter !*  
 Christian Lancrenon, adjoint au maire.



## Rappel

Les billets et les pièces en francs seront acceptés jusqu'au 17 février. Toutefois il n'est plus possible de payer, depuis le 1<sup>er</sup> janvier, avec des chèques et des cartes de crédit en francs. Notez que les chèques reçus en francs en 2001 pourront cependant être encaissés par votre banque dans un délai de 1 an et 8 jours.

Si vous voyagez, vous pouvez régler vos achats avec la carte bancaire. En revanche, les chèques en euros ne seront pas acceptés dans les magasins à l'étranger. De plus les "travellers

chèques" en francs sont refusés, vérifiez qu'ils soient en euros. Et évidemment, seuls les euros en liquide sont acceptés partout et sans frais.

## Restons vigilants!

Il est important de souligner une nouvelle fois que le changement de monnaie n'est pas une raison valable pour justifier toute modification de contrat. Par conséquent vos factures ne peuvent pas subir de hausse à cause de cela.



## La commission de règlement des litiges de l'Euro

Entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 17 février 2002, des litiges pourront porter sur la conversion ou le rendu de monnaie. Après cette date, des consommateurs pourraient avoir estimé la valeur d'un article affiché en euros et souhaiter revenir sur un achat ainsi mal apprécié.

Tous ces types de litiges potentiels ne peuvent juridiquement trouver leur solution que devant les tribunaux civils.

Afin d'éviter de recourir à cette voie et de trouver des solutions amiables, l'Observatoire de l'Euro a créé la Commission de règlement des litiges de l'Euro, placé sous la tutelle de la Direction départementale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes.

Vous pouvez adresser vos plaintes à :  
 DDCCRF des Hauts-de-Seine  
 Commission de règlement des litiges de l'euro  
 167 / 177 avenue Joliot-Curie - 92013 Nanterre Cedex  
 Tél. 01 40 97 32 32

DEVIS



LES AS DU PLACARD

GRATUIT

**Placard**  
**Dressing**  
**Chambre**  
**Combles**  
**Bibliothèque**



**Bureau**  
**Séjour**  
**Claustra**  
**Stores**  
**Buanderie**

78, av. de la D<sup>ion</sup> Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04  
 antony.archea@wanadoo.fr

# Inscriptions scolaires

Les inscriptions pour la scolarisation des enfants à la rentrée de septembre 2002 dans l'une des écoles de Sceaux se dérouleront en mairie du 21 janvier au 5 avril 2002.

Le service de l'action éducative vous recevra du lundi au vendredi de 14 h à 17 h et le samedi de 9 h à 11 h 30 pour enregistrer l'inscription de votre enfant et vous indiquer l'école du secteur dont relève votre logement.

L'admission à l'école élémentaire est de droit, une fois remplies les formalités d'inscription.

L'admission à l'école maternelle sera prononcée par la directrice de l'école concernée, en fonction de l'âge et

**Pour le meilleur accueil de vos enfants à l'école, pour éviter les fermetures de classe et obtenir d'éventuelles ouvertures, procédez aux inscriptions de vos enfants le plus tôt possible !**

dans la limite des places disponibles. En pratique, les enfants nés avant le 31 décembre 1999 sont admis.

**Pièces à fournir :**

- livret de famille,
- carnet de santé ou certificat de vaccinations (BCG, DT-Polio),
- trois dernières quittances de loyer ou factures EDF-GDF,
- dernier avis d'imposition à la taxe d'habitation,

• dernier avis d'imposition sur le revenu.

**Attention :** seuls les originaux de ces documents seront pris en considération. Toute fausse déclaration pourra faire l'objet de poursuites en application de l'article 441-6 du Code pénal.

**Pour tout renseignement :**  
tél. 01 41 13 33 92 ou 91

# Séjours de vacances de printemps 2002

Les services de la mairie procéderont jusqu'au 15 février 2002 aux inscriptions des enfants âgés de 6 à 17 ans qui souhaitent participer aux séjours de vacances durant les congés de printemps.



**Pour tout renseignement :**  
122 rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 92 ou 91

# Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

\*choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

Du 4 au 8 février 2002	Du 11 au 15 février 2002	Du 18 au 22 février 2002	Du 25 février au 1 <sup>er</sup> mars 2002
<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• demi pomélo, betteraves vinaigrette</li> <li>• bœuf mode</li> <li>• purée de pommes de terre</li> <li>• fromage</li> <li>• compote</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade de tomates, <b>concombres et maïs</b></li> <li>• saucisses de Francfort (saucisses de volaille*)</li> <li>• lentilles et carottes</li> <li>• <b>fromage</b></li> <li>• mousse au chocolat, liégeois vanille</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• potage</li> <li>• ravioli de volaille au gratin</li> <li>• <b>fromage blanc sucré, fromage blanc arôme</b></li> <li>• fruit</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade verte, <b>salade des champs</b></li> <li>• cassolette de merlu</li> <li>• riz pilaf</li> <li>• yaourt arôme, yaourt sucré</li> <li>• <b>gâteau marbré, fondant aux noisettes</b></li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• saucisson à l'ail (mortadelle*) et cornichon</li> <li>• blancs de dinde (omelette*) sauce suprême</li> <li>• petits pois forestier</li> <li>• fromage frais sucré, <b>fromage frais arôme</b></li> <li>• fruit</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• potage</li> <li>• filet de hoky pané et citron</li> <li>• haricots beurre persillés</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul> <p><b>MARDI REPAS CARNAVAL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade tricolore</li> <li>• lasagnes</li> <li>• fromage frais arôme</li> <li>• flan pâtissier et jus d'orange</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pizza (tarte au fromage*)</li> <li>• cervelas sauce Orloff, (escalope de dinde*)</li> <li>• brocolis et pommes vapeur</li> <li>• yaourt sucré, yaourt arôme</li> <li>• fruit</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• betteraves vinaigrette, poireaux vinaigrette</li> <li>• couscous poulet et merguez</li> <li>• semoule et légumes</li> <li>• fromage blanc sucré, <b>fromage blanc arôme</b></li> <li>• fruit</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• concombres vinaigrette, tomates et céleri</li> <li>• œufs durs à la florentine</li> <li>• épinards béchamel</li> <li>• <b>fromage</b></li> <li>• mousse au chocolat</li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• potage</li> <li>• rôti de porc charcutier (rôti de volaille*)</li> <li>• macaroni et gruyère</li> <li>• yaourt arôme, yaourt sucré</li> <li>• <b>fruit</b></li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tomates mimosa, salade et surimi</li> <li>• steak haché</li> <li>• chou-fleur persillé</li> <li>• fromage</li> <li>• compote</li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• duo de choux vinaigrette, concombres vinaigrette</li> <li>• filet de dinde au romarin</li> <li>• flageolets</li> <li>• fromage blanc sucré, <b>fromage blanc arôme</b></li> <li>• poire à la crème</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• carottes râpées, radis et beurre</li> <li>• pizza (tarte au fromage*)</li> <li>• <b>salade verte</b></li> <li>• fromage frais sucré, <b>fromage frais arôme</b></li> <li>• éclair au chocolat</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• taboulé, salade quimpéroise</li> <li>• pavé de colin pané et citron</li> <li>• haricots verts</li> <li>• fromage</li> <li>• <b>fruit</b></li> </ul>	<p><b>LUNDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pâté (pâté de campagne*) et cornichon</li> <li>• poulet rôti</li> <li>• courgettes au gratin</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul> <p><b>MARDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade des champs, <b>tomates et maïs</b></li> <li>• côte de porc grillée (filet de dinde*)</li> <li>• frites et ketchup</li> <li>• yaourt sucré, yaourt arôme</li> <li>• <b>fruit au sirop</b></li> </ul> <p><b>MERCREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• concombres, chou américain</li> <li>• nuggets</li> <li>• jardinière de légumes</li> <li>• fromage frais arôme, <b>fromage frais sucré</b></li> <li>• crème dessert</li> </ul> <p><b>JEUDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade verte, <b>macédoine</b></li> <li>• hachis parmentier</li> <li>• flan chocolat, <b>flan vanille</b></li> <li>• biscuit</li> </ul> <p><b>VENDREDI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• haricots verts vinaigrette, betteraves vinaigrette</li> <li>• filet de merlu sauce crustacée</li> <li>• riz créole aux petits légumes</li> <li>• fromage blanc sucré, <b>fromage blanc arôme</b></li> <li>• fruit</li> </ul>

## Un nouveau dispositif pour les plus de 60 ans : l'allocation personnalisée d'autonomie

Mise en place depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'allocation personnalisée d'autonomie (A.P.A.) a été instituée par la loi du n° 2001-647 du 20 juillet 2001. Les décrets d'application de cette loi sont assez récents puisqu'ils ont été publiés le 20 novembre 2001.

L'allocation personnalisée d'autonomie se substitue à la prestation spécifique dépendance et devrait concerner plus de bénéficiaires que l'ancienne prestation d'aide sociale. A la différence de la prestation spécifique dépendance, cette nouvelle allocation est accordée sans condi-

tion de ressources et s'adresse aux personnes âgées de plus de 60 ans et remplissant certaines conditions de résidence et de perte d'autonomie.

L'allocation est servie aux personnes qui résident à leur domicile ou qui sont en établissement.

Les montants de l'APA qui seront accordés aux personnes âgées tiendront compte du degré de la perte d'autonomie de l'intéressé mais également de ses ressources. Cependant cette allocation n'est pas subordonnée à la mise en œuvre de l'obligation alimentaire et n'est pas récupérable sur la succession comme les autres prestations d'aide sociale.

L'APA est attribuée par décision du président du conseil général du lieu de résidence de la personne âgée sur proposition d'une commission. Le dossier est remis par les CCAS et les maisons de retraite qui vérifient la conformité du dossier. Le dossier est ensuite instruit dès sa réception par les services d'aide sociale du département.

Avant le passage en commission départementale, une évaluation du taux de perte d'autonomie est faite auprès de la personne âgée par un médecin gériatre du département.

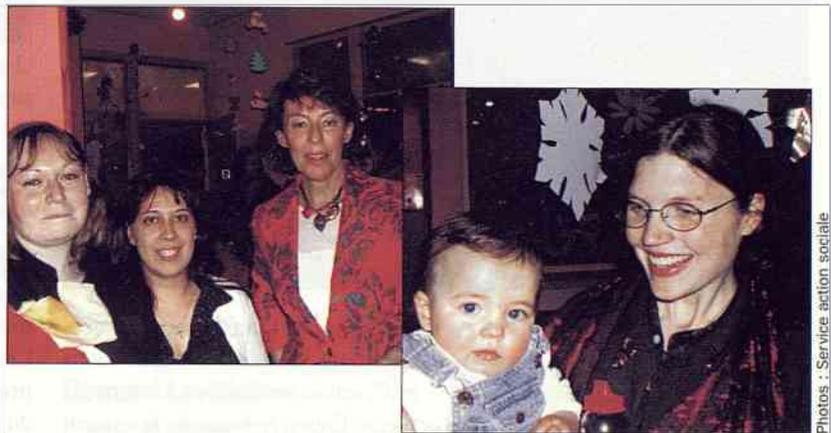
Au niveau national, l'APA est financée par les conseils généraux (11,5 milliards de francs) et par l'État (5,5 milliards de francs au titre de la contribution sociale généralisée).

**Pour tout renseignement, vous pouvez contacter le centre communal d'action sociale de la ville de Sceaux en téléphonant au 01 41 13 33 69.**

## La galette des rois à la crèche de la gare

A l'occasion de la nouvelle année et en présence de Bernadette Devouton, adjointe au maire déléguée à l'enfance, à la famille et à la vie scolaire, les 60 enfants de la crèche de la gare ont tiré les rois le vendredi 18 janvier en présence de quelques grands frères, heureux de revenir dans leur ancienne crèche.

Cette manifestation est toujours l'occasion pour les familles et l'équipe de professionnelles animée par la directrice Mme Baranger, d'échanges sur le développement des enfants et sur la vie de la crèche.



Photos : Service action sociale

## Accueil au centre de planification et d'éducation familiale

Le centre de planification et d'éducation familiale est un lieu d'écoute, d'information, d'orientation, de conseils et de prévention concernant la contraception, l'IVG, les maladies sexuellement transmissibles et les problèmes relationnels. Un médecin gynécologue et une conseillère conjugale et familiale vous y reçoivent en consultation ou en entretien.

• **L'accueil est anonyme, gratuit, et sans rendez-vous tous les mardi de 14 h 30 à 19 h 30 au 2 bis avenue Jules Guesde.**

• **Si vous souhaitez rencontrer la conseillère conjugale et familiale, un rendez-vous pourra vous être donné en appelant le numéro suivant : 01 40 91 93 23.**

### Les Fontaines

Restaurant

(A l'angle de l'Hôtel Colbert)

**Cuisine raffinée • Repas d'affaires  
Banquets • Toutes réceptions**

**Ouvert 7/7 | sauf dimanche soir**

Recommandé par l'Office National des bonnes tables françaises

**Les Fontaines - 9, rue de Penthièvre - 92330 Sceaux**  
Tél. : 01 46 60 53 83 - Fax : 01 47 02 09 59

FORMULE  
RAPIDE LE MIDI

# Les Gémeaux

## “En avant, et malheur à Godounov !”

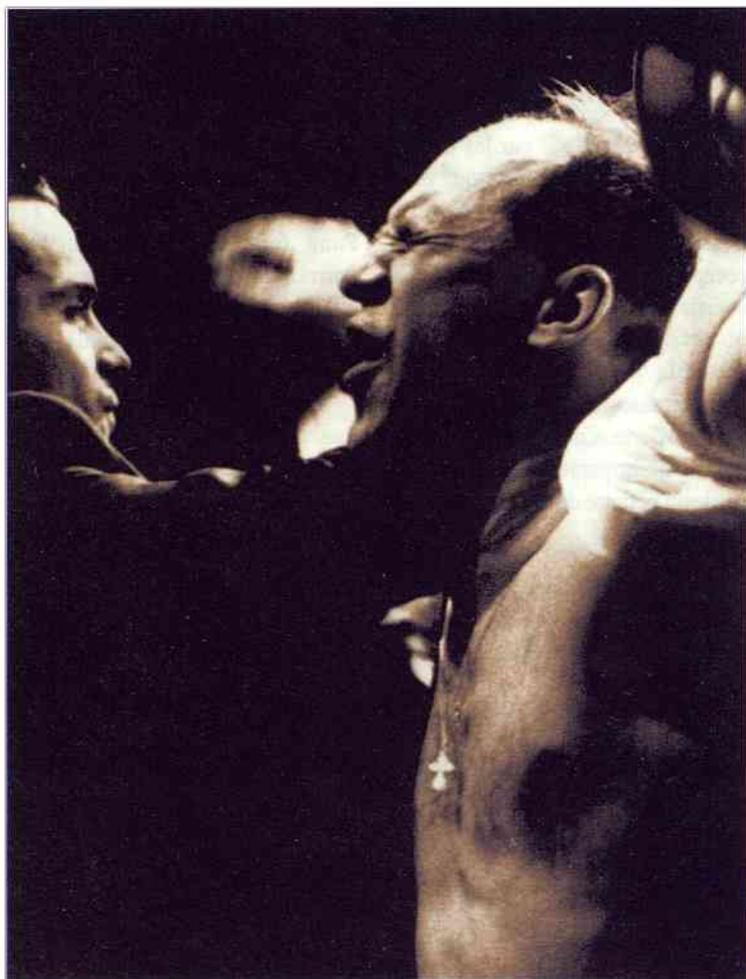


Photo : V. Viatkine

Avides de puiser les valeurs essentielles, nous relisons les classiques qui, chaque fois, nous étonnent par leur vivacité. L'esprit intemporel, ludique et rafraîchissant du génie russe, Alexandre Pouchkine, a certainement attiré le metteur en scène britannique, Declan Donnellan, nourri à Shakespeare. Dans sa mise en scène de *Boris Godounov*, la gravité du sujet - fragilité tragique du pouvoir - cohabite avec la légèreté, ce qui accentue le rapport doux-amer avec la réalité, le seul qui nous aide à survivre.

Délicieusement ouvert à toute expérience, Donnellan compose une unanimité frappante avec ses interprètes, choisis dans différentes troupes de Moscou. Ce sont de vrais piliers du théâtre russe d'aujourd'hui. Presque tous jouent ici deux-trois petits rôles. Pourtant quelle galerie de personnages ! Une vraie galerie de Maîtres !

Il faut voir Mikhaïl Jigalov, par exemple,

dans le rôle du Chef préposé à l'ordre. Comment il mâche, meugle “mou-gou”, nettoie ses dents en écoutant des aveux. Entier, redoutable, fascinant. Nous sommes presque peinés de le voir meurtri, car nos yeux ne veulent point se détacher de lui, voilà la maîtrise !

Igor Yasoulovitch, aux yeux candides du sage, à la voix chatoyante et inspirée, joue le moine Pimen. Pleinement fondu

dans ses pensées, ce Pimen nous rend impatients de l'entendre. Celui qui écrit et raconte le vécu, est partagé entre l'idée de la transmission et la forte conviction que les efforts sont vains.

Le principal courtisan du tsar, Vassily Chouïski est incarné par Avangard Leontiev. L'intensité de son jeu est surprenante. Il dit une chose, pense – on le voit bien – à une autre, guette une troisième. Son duel avec le tsar Boris est une danse moqueuse et lugubre, la corrida des grands méchants loups visant leurs faiblesses respectives.

L'occasion de montrer les différentes facettes de ses interprètes a visiblement inspiré le metteur en scène. Il trouve des astuces étonnantes pour le scintillant Evgueni Mironov. L'Imposteur qui s'appropriera le trône, est d'abord crispé, tourmenté, puis déterminé. Content, il lance des pièces dans la piscine, puis les repêche en faisant des clin d'œil au public. Une excentricité pareille, dans une structure bien claire, ne choque pas, ne devient pas une fin en soi, ni une faute de goût. En revanche, elle dévoile l'emballlement frénétique de ce parvenu.

*Boris Godounov* de Pouchkine c'est plutôt *Macbeth* que *Richard III*, motivé par le rachat de ses fautes. Chez Donnellan, il est aussi le père prenant sur lui toute la culpabilité du monde pour rehausser les siens, se sacrifiant presque. Le comédien Alexandre Feklistov réussit l'impossible, car sans provoquer chez nous d'attendssement envers son Boris, il nous fait frémir pour tout être humain dont le cœur se laisse dépasser par la

douleur et lâche. Il fait ainsi régner une alchimie, celle qui brise les interdits conventionnels de la rampe, explose la vérité locale du personnage pour éclairer le chemin de vérité universelle, ce qui est propre à ce que l'on appelle le grand art. Merci pour cet ultime bonheur.

*Marina Abelskaïa*

### BORIS GODOUNOV

D'Alexandre Pouchkine

Mise en scène : Declan Donnellan

Russie/Royaume-Uni

Création à Moscou

Festival d'Avignon 2001

Spectacle russe surtitré en français

**Jusqu'au samedi 16 février à 20h45**

**Dimanche 10 février à 17h**

**Relâche lundi 11 février**

**Grand Théâtre**

Avec le soutien du Conseil régional d'Île-de-France et du programme culture 2000 de l'Union européenne.



### Dr Knock

1<sup>er</sup> Prix lauréat du

“Jazz à La Défense 2001”

“*Tout art est un moment donné surface et symbole. Celui qui va au-delà, y va à son propre péril.*” (Oscar Wilde)

Avec : Jean-Philippe MOREL (basse, contrebasse, composition), Xavier BORNENS (trompette, bugle), Matthieu JÉRÔME (Rhodes, piano), Manu CODJIA (guitare), Olivier PY (saxophone ténor) et Philippe GLEIZES (batterie)

**vendredi 15 février à 21h30**

**Sceaux What**

### Declan Donnellan

Declan Donnellan, metteur en scène britannique d'origine irlandaise, a fondé à Londres en 1981 la compagnie Cheek by Jowl. Il a été également, de 1989 à 1997, directeur associé du Royal National Theatre de Londres et vient d'être nommé directeur général de l'Académie Royale de la Shakespeare Company.

Il a monté notamment des textes de Shakespeare, Racine, Ostrovski, Sophocle, Lessing... mais aussi de l'écrivain Tony Kushner, dont il projette de monter la nouvelle pièce *The Homebody (Le Casanier)* à New York à l'automne prochain.

Il a reçu plusieurs prix internationaux dont le prix Laurence Olivier pour l'ensemble de son travail.

### Renseignements et réservations :

**Théâtre Les Gémeaux**

**49, av. Georges Clemenceau**

**Tél. 01 46 61 36 67**

# École nationale de musique

## De l'église Saint Gilles à la Salle Gaveau : un beau succès pour l'ENM

Le concert de Noël du 13 décembre dernier, organisé par l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine / Sceaux a remporté un franc succès. Haydn, Mendelssohn et Beethoven interprétés par les Solistes, le Chœur et l'Orchestre de l'ENM, sous la

direction de Jean-Luc Turret, ont attiré un public fort nombreux : l'Eglise Saint Gilles été comble.

Le *Lauda Sion* de Mendelssohn et la *Fantaisie Chorale avec piano* de Beethoven ont été redonnés le lendemain devant le public parisien de la Salle Gaveau à l'invitation de l'Association des Médecins Mélo-manes Européens qui y organisait son gala annuel.



## Prochains rendez-vous

Le mois de février est l'occasion pour l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine / Sceaux de vous proposer plusieurs facettes de son

activité de diffusion. De l'audition de classe à l'heure musicale (qui concerne les étudiants de cycle spécialisé, cursus pré-professionnel) en passant par des projets inter-classes.

### • Mardi 12 février à 18h30 - Auditorium

Audition inter-classes

P. Marzolini - C. Méron - S. Akkitham - F. Flahaut

### • Vendredi 15 février à 19h00 - Ancienne mairie de Sceaux

Heure musicale

Cécile Guéroult et Guillemette Schricke, clavecin

### • Vendredi 15 février à 20h30 - Ancienne mairie de Sceaux

Audition des classes de flûte à bec de B. Delpierre et J.N. Catrice

### • Vendredi 8 mars à 19h00 - Ancienne mairie de Sceaux

Heure musicale

Fanny Sanchis, clarinette - Jae Sook Ahn-Lee, piano

## Festival Chorus : prenez date

Du 8 au 28 mars 2002, la chanson française à l'honneur à Sceaux

Le prochain festival Chorus des Hauts-de-Seine aura lieu du 8 au 28 mars. Le festival, organisé par le conseil général des Hauts-de-Seine a pour objectif de promouvoir la chanson française, forme artistique rarement diffusée dans les lieux de spectacle.

### Debout sur le zinc et Padam

Chanson aux accents traditionnels et réalistes, ambiance de fête et de guinguette, Debout sur le zinc est un cocktail d'énergie. En première partie, Padam, quintette acoustique aux accents slave, musette et oriental, accordéon et guitare en bandoulière.

**Samedi 9 mars : 20h30**

Animathèque/MJC

21 rue des Ecoles

tarifs : 12 € et 9 €

### Serge Teysot Gay

Pour la sortie de son deuxième album solo, le guitariste de Noir Désir propose un concert intimiste, un univers réaliste et envoûtant.

**Dimanche 10 mars : 17h**

Animathèque /MJC

21 rue des Ecoles

tarifs : 10 € et 7 €

### Xavier Renard

Auteur-compositeur-interprète plein de finesse et de sensibilité, Xavier Renard porte un regard léger et nostalgique sur le monde, servi par des mélodies subtiles.

**Samedi 16 mars à 16h30**

Bibliothèque municipale

7 rue Honoré-de-Balzac

Entrée libre, réservation conseillée au 01 46 61 66 10

### Bernard Lavilliers

Pour la présentation de son nouvel album *Arrêt sur image*, Bernard Lavilliers reste fidèle à son style de grand voyageur. Il s'inspire du nord du Brésil mais aussi de New York et du Congo pour des musiques métissées, sombres et ensoleillées.



Photo : K. Westenberg

Festival  
**Chorus!**  
du 8 au 28 mars

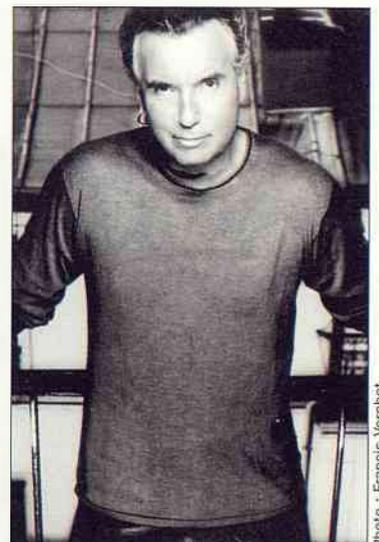


Photo : Francis Vernhet

**Lundi 18 mars à 20h45**

Théâtre des Gémeaux/

Scène nationale

49 avenue Georges Clemenceau

tarif unique : 30,49 €

# La qualité de l'air à Sceaux

*La réalisation d'un plan régional de la qualité de l'air par l'Etat et la Région est l'occasion de faire le point sur la situation de l'Île-de-France - et de Sceaux - vis à vis des polluants, et de rappeler que l'amélioration de la qualité de l'air dépend aussi de l'adaptation de nos comportements quotidiens.*

La pollution atmosphérique est au premier rang des préoccupations des Français. En effet, malgré les diminutions de la concentration dans l'air de certains polluants comme le dioxyde de soufre ou le plomb, notre région connaît encore des épisodes de pollution importants. Pour cette raison, l'Etat et la Région ont établi un Plan régional de la qualité de l'air (PRQA), qui dresse un état de la pollution en Île-de-France, décrit ses effets, et définit des recommandations pour qu'à terme "chacun puisse respirer un air qui ne nuise pas à sa santé".

## Quelle pollution à Sceaux ?

Il existe cinq stations de mesure de pollution de proximité dans le département des Hauts-de-Seine, dont la plus proche de Sceaux est située à Issy-les-Moulineaux, ainsi qu'une station de mesure de la pollution de trafic. Ces stations mesurent en permanence la qualité de l'air ambiant ou l'incidence directe sur les personnes des pollutions particulières, d'origine automobile ou industrielle.

Il vous est possible de connaître chaque jour la situation de Sceaux en consultant l'indice ATMO établi par l'association Airparif sur le site [www.airparif.asso.fr](http://www.airparif.asso.fr). La ville de Sceaux est soumise au même type de pollution que l'ensemble du cœur dense de l'agglomération parisienne qui comprend Paris, les Hauts-de-Seine, et quelques communes de Seine-Saint-Denis et du Val-de-Marne. Majeures jusque dans les années 70, les émissions des industries (dioxyde de soufre par exemple) ont nettement diminué. En revanche, et malgré l'amélioration technique des véhicules, la pollution automobile a pris le relais avec des émissions d'oxydes d'azote, de monoxyde de carbone, de composés organiques volatils, de particules en suspension et de dioxyde de carbone, principal gaz à effet de serre.

Ces polluants sont responsables d'effets nocifs sur l'environnement et les milieux naturels : les hydrocarbures et certains métaux lourds limitent le développement des végétaux, l'ozone entraîne des pertes de rendement pour

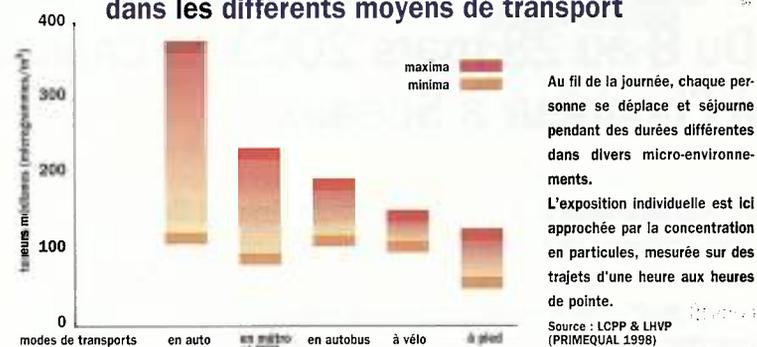
les cultures, les particules et les fumées noircissent les bâtiments, tandis que les acides dégradent les pierres en profondeur. L'ensemble des polluants peut également avoir des effets sur la santé, avec notamment des altérations de la fonction pulmonaire.

## Ensemble, améliorons notre air au quotidien

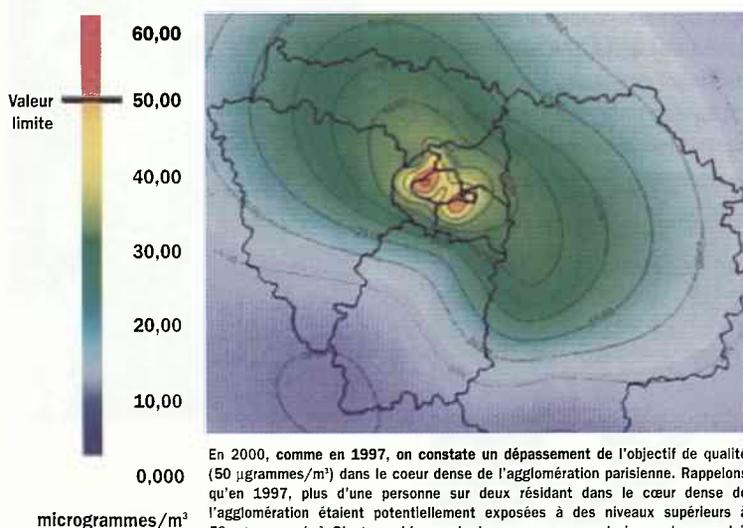
Pour atteindre les objectifs de qualité de l'air fixés par les directives européennes et le plan régional de la qualité de l'air, des efforts supplémentaires devront être demandés à tous : industriels, transporteurs, collectivités mais aussi particuliers.

C'est pourquoi, dans le cadre de la loi sur l'air et du plan de déplacements urbains, la Ville s'est dotée d'un parc de véhicules électriques ou équipés au GPL (notamment le minibus), et s'est engagée dans un vaste programme de développement des circulations douces. Elle a voté en 1999 l'adoption du principe d'un plan local de modération de la vitesse et poursuit depuis quelques années la réalisation de nombreuses zones 30, cours urbaines, pistes cyclables et sentiers piétonniers qui visent à encourager l'usage des déplacements non motorisés. Cette politique active lui a d'ailleurs valu d'être lauréate du grand prix de l'environnement des communes de la petite couronne dans la catégorie "déplacements urbains".

### Exposition des personnes aux particules fines dans les différents moyens de transport



## Dioxyde d'azote



### Les principaux polluants

**Dioxyde d'azote** : la situation peut être jugée satisfaisante pour les stations qui mesurent la qualité de l'air ambiant. En revanche, les objectifs de qualité ne sont presque jamais respectés à proximité des stations de mesure du trafic routier, or ce gaz irritant altère la fonction pulmonaire et exacerbe les crises d'asthme.

**Ozone** : gaz irritant pour les poumons, qui accroît les symptômes respiratoires (toux, oppression thoracique) notam-

ment chez les personnes sensibles. L'ozone se forme, sous l'effet du soleil, à partir des polluants urbains primaires tels que les oxydes d'azote.

**Particules fines** : particules en suspension d'origine naturelle (terre) ou liées à l'activité humaine (suies, carburants). Elles diminuent les performances ventilatoires.

**Benzène** : polluant principalement issu du trafic routier.

## Des gestes simples... et utiles !

L'amélioration de la qualité de l'air nécessite également, de la part de chacun, une modification des comportements et des pratiques à l'origine des émissions polluantes.

Quelques règles simples peuvent être observées :

- **Privilégier les transports en commun ou les déplacements à pieds ou en vélo**, notamment pour de petits trajets, par exemple pour déposer les enfants à l'école.
- **Conduire "propre"**, bien entretenir son véhicule, adopter une conduite souple.
- **Chez soi, limiter la consommation d'électricité**, choisir des appareils peu consommateurs d'énergie, ne pas chauffer l'habitation en excès, bien isoler... Cela permet également de faire des économies !
- **Limiter l'usage des bombes aérosols.**

### Pour en savoir plus :

Le plan régional pour la qualité de l'air est consultable aux services techniques aux heures d'ouverture habituelles ou sur le site internet [www.drire-ile-de-france.fr](http://www.drire-ile-de-france.fr)

Le site internet d'Airparif, très complet, donne le dernier indice ATMO et de nombreuses informations : [www.airparif.asso.fr](http://www.airparif.asso.fr)

Sources : *Plan régional de la qualité de l'air en Ile-de-France, Airparif.*

## Enlèvement des graffiti

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la Ville a mis en place un service d'enlèvement gratuit des tags et graffiti sur le mobilier urbain, les façades et les clôtures des bâtiments publics et les immeubles privés visibles du domaine public, dans la limite des rez-de-chaussée, sous réserve.

Nous vous rappelons que l'intervention de la Ville reste conditionnée à une demande écrite des propriétaires des immeubles dégradés, ainsi qu'au dépôt d'une plainte auprès du commissariat, pour essayer d'éviter la récidive.

La procédure à suivre pour déposer plainte est la suivante :

- Contacter par téléphone le commissariat de Châtenay-Malabry au 01 40 91 25 00, 28 rue du Docteur Le Savoureux 92290 Châtenay-Malabry.
- Une équipe de la Police nationale se déplace et établit un constat avec photo à l'appui.
- La victime peut alors déposer sa plainte au commissariat de Sceaux ou de Châtenay-Malabry.
- Enfin, toujours en cas de récidive, l'intervention de la Ville pourra être conditionnée à la mise en place par le propriétaire d'un revêtement "anti-tags" sur ses clôtures et façades.

## La collecte sélective

### Ramassages des emballages et déchets ménagers

#### Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.  
Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Photos : Bleue Image

#### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique,  
boîtes de conserves, canettes, bidons  
et aérosols vides, barquettes  
en aluminium, briques alimentaires,  
cartons d'emballages, journaux et magazines.  
attention, ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu



Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi

#### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.  
Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron  
sont ramassés les jours fériés sauf le 1<sup>er</sup> mai.

#### Les déchets verts

La collecte de déchets verts  
est interrompue  
pendant les mois d'hiver.  
Elle reprendra au printemps.



#### Les objets encombrants

Secteur Ouest : le lundi 18 février 2002  
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les 11 et 25 février 2002  
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39.

#### Les déchets toxiques

Prochaine collecte le samedi 16 mars 2002

## Cyclotourisme de la Ville de Sceaux Le CTVS en deuil

Le CTVS a la douleur de vous faire part du décès de son vice-président, René Bonnemaïson, survenu le 22 décembre 2001 dans sa 67<sup>e</sup> année.

C'était notre ami, c'était mon ami. Après plusieurs séjours à l'hôpital où son état de santé inspirait les plus vives inquiétudes, les complications dont il souffrait ne lui ont laissé aucune chance.

René était à la base de la fondation du Vélo Club Scéen, ainsi que de la création du Cyclotourisme de la Ville de Sceaux, depuis le 28 septembre 1982.

René était un personnage remarquable et sa silhouette familière ne passait pas inaperçue dans nos organisations.

Homme aux multiples facettes dont la verve allait du sérieux aux facéties parfois légères, tes amis t'avaient baptisé le "TGV". Toi seul étais capable de nous faire rouler aussi vite. Titulaire de la médaille de bronze de la Jeunesse et des Sports, celle-ci atteste incontestablement de ton investissement, de ton dévouement et de ton engagement dans le milieu associatif.

Je ne peux que survoler toutes tes réussites sportives, ne voulant pas te faire l'affront d'oublier le nombre de kilomètres que tu as parcourus, des "Paris-Brest-Paris" aux flèches "velocio", aux 20 "Flèches de France", tes "Aigles d'or" Audax, tu vois je m'arrête car pendant toutes ces épreuves, j'ai été avec beaucoup d'autres, ton compagnon de route, et quand il faisait froid, tu nous disais "il va falloir fermer les écoutilles". Alors, pour toi mon ami, mon TGV, les écoutilles ne seront jamais fermées, ta mémoire restera à toujours

gravée au plus profond de moi-même.

Tes amis, tes compagnons de route, tout le bureau et membres du CTVS si nombreux à te témoigner un dernier hommage en ce triste jour du 2 janvier 2002, veulent t'assurer, ainsi qu'à ton épouse Michèle, à ton fils et à toute ta famille, l'expression de nos très sincères condoléances et toute notre sympathie.

**Jacques Marie**

Président du Cyclotourisme  
de la Ville de Sceaux

## Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses



**Prêt pour un tir à 18 m.**

Concernant nos résultats dans les compétitions de tir en salle organisées d'octobre à décembre, nous avons noté la bonne représentation d'André Kress qui se classait premier en super vétéran dans chacun des concours organisés par les compagnies et clubs de Sainte Geneviève-des-Bois, de Ménécy-Villeroy, de Ville d'Avray et de Sceaux, et terminait second à Athis-Mons et troisième à Villiers-sur-Marne.

Deux autres tireurs figuraient en bonne place, Alain Racapé en vétéran obtenait la deuxième place au concours de Sceaux, et Jean-Claude Geymet se classait troisième à Morangis.

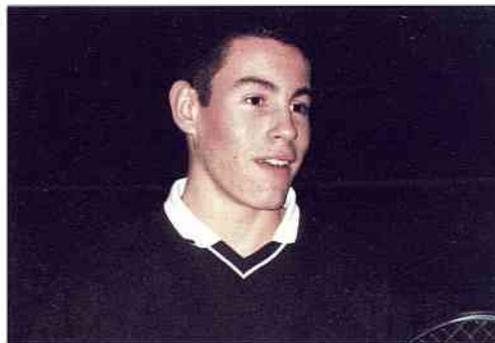
A noter également notre deuxième place sur onze en classement par équipe en arc classique à Sceaux. Il nous restera un dernier relevé à faire sur les compétitions restantes et nous pourrions établir le bilan de la saison d'hiver.

Hors compétition, mais faisant partie de nos animations internes, nous organisons un tir à 18 m le 19 décembre, gymnase des Imbergères.

Cette manifestation non officielle concernait surtout les nouveaux archers qui participaient pour la première fois à un tir aux côtés des anciens.

**Alain Gerbaud**  
7 rue Bagno a Ripoli  
92350 Le Plessis-Robinson

## Tennis club de Sceaux



Jacques-Antoine Tintignac

**Coupe de France cadets : le TC Sceaux représenté en finale**

Jacques-Antoine Tintignac a participé à la coupe de France de sa catégorie les 5 et 6 janvier 2002 à Aix-les-Bains. Ce week-end constitue la phase finale d'une compétition très sélective qui a débuté par une phase départementale serrée en fin 2001 : 2 qualifiés seulement ont été retenus pour représenter notre ligue des Hauts-de-Seine. Félicitations pour cette belle performance.

Jacques-Antoine, scéen et membre de nos équipes, est un pur produit du TC Sceaux où il a été formé. A travers sa réussite, c'est l'ensemble de l'équipe éducative qui voit son travail récompensé.

**Noël du mini-tennis**

Mercredi 19 décembre, la section mini-tennis a fêté Noël autour d'un goûter très animé au gymnase des Imbergères. Il faut dire que la hotte avait été remplie de présents. Cette initiative des éducateurs a été très appréciée par nos joueurs en herbe.

Rappelons que le mini-tennis permet l'apprentissage de notre sport dès 5 ans sur des terrains réduits et avec un matériel adapté : raquettes plus grandes, balles moins dures...

100 enfants font partie de cette section de notre école de Tennis (inscriptions en juin pour les enfants de 1996 et 1997).

**Retour sur le Téléthon**

Avec plus de 16.000 francs de dons collectés, cette 1<sup>re</sup> participation a été un succès. Bravo et rendez-vous en fin 2002 !

**Et retrouvez nous sur le site internet**  
<http://tcsceaux.org>

# Séoul 2002, tu peux y être!

**TU ES NÉ(E) EN 1989, TU PEUX GAGNER TA PLACE  
POUR LA COUPE DU MONDE EN CORÉE EN 2002.  
INSCRIS-TOI À LA MAIRIE AVANT LE 1<sup>ER</sup> MARS 2002  
POUR PARTICIPER AUX SÉLECTIONS !**

La coupe du monde 2002 revêt une signification toute particulière. Elle se déroulera pour la première fois en Asie du 31 mai au 30 juin 2002, organisée conjointement par deux pays, la Corée et le Japon.

Le 31 mai 2002, le match France/Sénégal donnera le coup d'envoi.

L'équipe de France emmenée par Zidane, Barthez, Viera... devra défendre courageusement son titre à la coupe du monde.

Après l'opération "De Colombes 1924 à Sydney 2000" où plus de 150 jeunes ont vécu les J.O en direct, le Conseil général des Hauts-de-Seine donne le coup d'envoi à une nouvelle opération qui va permettre à 150 jeunes supporters du département de rejoindre les 300.000 spectateurs étrangers attendus à Séoul pour la coupe du monde de football. Ils seront en outre accompagnés par une délégation de jeunes sénégalais. En effet, pour la première fois, ce pays ami participe à la Coupe du monde.

## OPÉRATION SÉOUL 2002...

• Celle-ci est ouverte à tous les jeunes des Hauts-de-Seine nés en 1989 qui, après inscription dans leur commune, vont se rencontrer lors de compétitions de football afin d'être sélectionnés pour les finales.

• Les 150 finalistes vivront une semaine extraordinaire à Séoul. Au programme : la visite de musées, de parcs, de palais mais aussi des spectacles de danse et bien sûr, des moments de football inoubliables.

• Les compétitions seront organisées sous forme de tournois ou d'ateliers de football.

- Toutes les communes des Hauts-de-Seine seront présentes à Séoul. La sélection pour les qualifications départementales sera organisée par chaque ville afin que celle-ci compose des équipes mixtes de cinq filles et cinq garçons.

- En parallèle, un tournoi opposant les collèves du département sélectionnera des classes scolaires.

- Les finales, quant à elles, se dérouleront, avec le Conseil général, sur deux jours au stade mythique Yves du Manoir à Colombes (Jeux Olympiques de 1924 et Coupe du monde de 1938).

## TOP CHRONO: À VOS MARQUES...

**1<sup>er</sup> mars** : clôture des inscriptions à la mairie.

**1<sup>er</sup> au 29 mars** : composition et préparation des équipes communales pour les finales départementales.

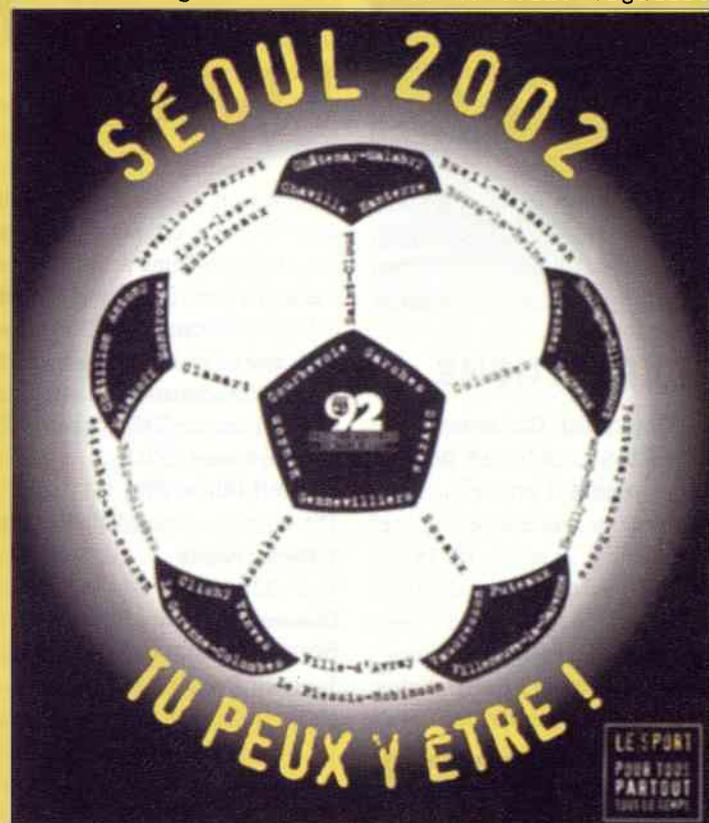
**30 et 31 mars** : finale au Stade Yves du Manoir à Colombes.

**Dimanche 31 mars** :

• **17 heures** : match de gala avec le Variété Club de France parrainé par Michel Platini.

• **18 heures** : remise des médailles et récompenses (séjour à Séoul).

Le Conseil général des Hauts-de-Seine organise



**TU ES NÉ(E) EN 1989, TU PEUX GAGNER TA PLACE  
POUR LA COUPE DU MONDE EN CORÉE EN 2002.**

## PARTEZ : DIRECTION SÉOUL !

Les 150 vainqueurs, accompagnés par des éducateurs brevetés d'Etat du conseil général des Hauts-de-Seine et des communes, partiront en deux groupes assister à plusieurs matches de la Coupe du monde. Le premier partira la semaine du 25 mai au 1<sup>er</sup> juin 2002 et le second du 8 au 15 juin 2002.

Cette opération a été organisée par la Direction Jeunesse et Sports du conseil général des Hauts-de-Seine en collaboration avec les 36 communes du département.

**Pour tout renseignement, contactez la mission jeunesse à la mairie : 01 41 13 33 58.**

## Piscine municipale des Blagis : des vacances aquatiques !

**WATER-POLO**: enfants de 10 à 14 ans sachant nager au moins 25 m.  
**Du lundi 18 au vendredi 22 février, de 10h à 11h30.**

**NAGE AVEC PALMES**: enfants de 9 à 13 ans sachant nager au moins 25 m.  
**Du lundi 25 février au vendredi 1<sup>er</sup> mars, de 10h à 11h30.**

**Inscriptions**  
Semaine du 11 au 16 février à l'accueil de la piscine.



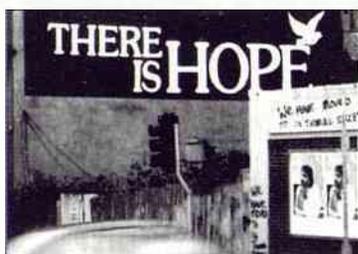
# Animathèque – MJC de Sceaux



## EXPOSITIONS :

### Doisneau, Cavanna : "Culottes courtes et doigts pleins d'encre"

Cartables en moleskine, blouses grises et sirop de la rue. De 1934 à 1956, le regard complice d'un photographe qui avait su conserver l'insolence rebelle de ses jeunes modèles. Jusqu'au vendredi 15 février. Entrée libre.



### Laurent Prunella : "L'Ulster, l'espoir d'une réconciliation"

Une exposition organisée dans le cadre des 'coups de pouce' de la MJC qui ont pour objectif premier d'offrir un espace d'exposition aux jeunes artistes. Dans le cas de Laurent Prunella, on peut parler à la fois de coup de pouce et de coup de cœur puisque ce jeune photographe nous a séduit par la force et l'émotion contenues dans ses clichés. Jusqu'au 15 février. Entrée libre.



## Festival Chorus!

Cette saison, vous pourrez assister dans le cadre du festival Chorus des Hauts-de-Seine à une série de 3 concerts décoiffants et renversants à l'Animathèque-MJC... De quoi rester tout à fait dans la mouvance de notre programmation culturelle ce premier trimestre 2002 !!! (voir p. 25)

**Samedi 9 mars, 20h30**

**Debout dur le zinc :**

*fff* Télérama, Anne-Marie Paquette,

**1<sup>o</sup> Partie : Padam**

Tarif : 12 € et 9 €

**Dimanche 10 mars, 17h**

**Serge Teyssot Gay**

Tarif : 10 € et 7 €

## STAGES

• **Meubles peints**  
**Claudine Sabatier – 3 journées  
continues**

Stage ouvert aux initié(e)s, l'occasion de se retrouver dans une ambiance conviviale pour la réalisation de meubles dans le style de votre choix.

Judi 14, vendredi 15 et samedi 16 février de 10h à 16h30

Tarif : 79 €

• **Cannage**  
**Philippe Salles – 8 séances**

Un apprentissage du cannage traditionnel à 6 brins, rapidement suivi d'une mise en pratique après les premières séances sur le siège amené par les stagiaires.

Mardi 5, 12, 19, 26 mars ; 2, 9, 30 avril et 14 mai de 9h à 12h

Tarif : 106 €

• **Danse contemporaine**  
**Agnès Martin**

Stage de perfectionnement destiné aux adultes.

Samedi 9 mars, 13 avril et 4 mai de 14h à 17h30

Tarif : 22 € par séance

## VACANCES SCOLAIRES

Durant les vacances d'hiver, l'animathèque-MJC propose toutes les après-midis une série d'activités destinées aux plus jeunes de ses adhérents (de 4 à 18 ans) sous forme de stages :

Théâtre, photo, danse, "petits doigts", mosaïque, percussions et initiation à l'image ... sont autant de façons que nous vous offrons de passer des vacances passionnantes sous le signe de la culture.

### Stages - Vacances de février

#### Percussions

*Avec Olivier Lerat*

Public : 9-13 ans

Du lundi 18 au vendredi 22 février

De 14h30 à 16h - Tarif : 55 €

#### Théâtre

*Avec Nathalie Stora*

Public : 12-18 ans

Du lundi 18 au vendredi 22 février

De 14h à 17h - Tarif : 55 €

#### Danses du monde

*Avec Hinda Abdelmounen*

Public : 9-13 ans

Du lundi 18 au vendredi 22 février

De 14h30 à 16h - Tarif : 45 €

#### Petits doigts

*Avec Anne Chevrier*

Public : 4-8 ans

Du lundi 18 au vendredi 22 février

De 14h à 16h - Tarif : 55 €

#### Photo - stage de perfectionnement

*Avec Christophe Briselli*

Du lundi 18 au vendredi 22 février

De 14h30 à 16h - Tarif : 55 €

#### Mosaïque

*Avec Sandrine Plusquellec*

Public : 9-13 ans

Du lundi 25 février au vendredi

1<sup>er</sup> mars

De 14h30 à 17h - Tarif : 60 €

#### Théâtre

*Avec Jacques Dupont*

Public : 6-12 ans

Du lundi 25 février au vendredi

1<sup>er</sup> mars

De 14h30 à 17h00 - Tarif : 45 €

#### Atelier image

*Avec Christophe Briselli*

Public : 9-13 ans

Du lundi 25 février au vendredi

1<sup>er</sup> mars

De 14h à 16h30 - Tarif : 65 €

#### Danse orientale

Public : 13-18 ans

*Avec Hinda Abdelmounen*

Du lundi 25 février au vendredi

1<sup>er</sup> mars

De 14h30 à 17h

Tarif : 60 €

### Horaires d'ouverture de la MJC pendant les vacances scolaires

Du lundi au vendredi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h (16h le vendredi). Fermeture le samedi.

### SITE INTERNET

Retrouvez toutes ces informations et bien d'autres en vous inscrivant sur notre site web : [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)

Vous recevrez gratuitement les newsletters de l'Animathèque-MJC et serez les premiers informés des nouveaux développements dans la vie de notre association.

La traditionnelle soirée rock du 16 février orchestrée par les groupes des Studios La caisse Claire est annulée.

Pour tout renseignement, contacter la MJC au 01 43 50 05 96

### Animathèque – MJC

21 rue des écoles  
Tél. 01 43 50 05 96  
Fax : 01 43 50 87 24

E-mail : [mjc.sceaux@wanadoo.fr](mailto:mjc.sceaux@wanadoo.fr)  
internet : [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)

# Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

## Le colonel Boutin : un voyageur insaisissable

Le **lundi 11 février, à 14h15, salle de l'ancienne mairie**, sera présentée la 3<sup>e</sup> conférence du cycle "Voyageurs, découvreurs, espions du Proche-Orient au 19<sup>e</sup> siècle". Marcel Vergier a choisi de nous dévoiler l'histoire peu connue, mais passionnante d'un personnage hors du commun : le colonel Boutin, espion de Napoléon dans le monde arabe. A la suite d'un acte de piraterie contre un vaisseau de la Royale, Napoléon envisage un débarquement à Alger. Le ministre de la marine, l'amiral Denis Decres demande à l'ancien consul d'Alger, Jeanbon, d'en établir un projet. Sans doute est-ce là qu'intervint, sur place, le colonel Boutin. Le rapport final conseillait de "frapper à Alger un coup rapide comme la pensée", et de "séparer par une défaite décisive les Maures des Turcs".

Il indiquait où il fallait débarquer pour enlever promptement la ville ; le plan qu'il proposait a été suivi avec succès en 1830 par le maréchal de Bourmont, sur ordre de Charles X (*Histoire de France* d'Ernest Lavisse). Mais le document était signé par Jeanbon. N'est-ce point là le sort injuste d'un agent fort secret !

## Diane de Poitiers, la grande sénéchale

Pour illustrer ces quelques lignes concernant la conférence / projection "Diane de Poitiers" présentée par Mme Françoise Mollard, le **mardi 5 mars, à 14h15, salle de l'ancienne mairie**, j'ai vainement recherché



Diane de Poitiers, par Clouet. Musée du Louvre

un portrait convenable de cette gente Dame.

Diane n'avait pas du tout le genre de beauté classique. "C'était une femme vigoureuse, de riche carnation, aux traits médiocrement réguliers, au nez légèrement relevé ; elle séduisit par un air de belle santé et de bonne humeur constante". Mais elle avait, disent les chroniqueurs, l'une de plus belles poitrines du royaume ! Sans doute pour lutter à armes égales avec la duchesse d'Etampes, maîtresse de François 1<sup>er</sup>, "la plus belle des savantes, et la plus savante des belles".

L'historien Guifarey, dans ses écrits de 1865, dévoile l'in vraisemblable organisation de ce ménage à trois, entre Henri, sa femme Catherine de Médicis qu'il épousa à 14 ans, et la belle Diane, et qui ne prit fin qu'à la mort dramatique du roi. Il souligne également l'étrange modus vivendi entre ces deux femmes qui se détestent, mais "se rendent de bons offices, même les plus intimes". Diane n'obli-

geait-elle pas le "récalcitrant" à prendre de temps en temps le chemin de la chambre de sa femme ! Diane mourut le 26 avril 1566, à l'âge de 66 ans, dans son beau château d'Anet. Brantôme écrivit : "Je la vis six mois avant sa mort, si belle encore, que je ne sache cœur de rocher, qui ne s'en fut ému".

## Napoléon "La conquête par la légende"

Cette conquête commença lors de la campagne d'Italie, quand le 20 juillet 1797, le général Bonaparte fonda son premier journal : *Courrier de l'armée d'Italie*.

Grâce aux butins engrangés durant cette campagne, il va en créer deux autres, puis plus tard, *Les bulletins de la Grande Armée*. Très rapidement, il avait compris la puissance de la communication écrite, afin de conquérir d'abord le peuple français, puis les peuples de l'Europe.

Nul doute que le **lundi 11 mars, à 14h15, salle de l'ancienne mairie**,

lors de la conférence "Napoléon Bonaparte et la conquête du pouvoir", Jacques Olivier Boudon, agrégé d'histoire, président de l'institut Napoléon, donnera un autre éclairage aux raisons de cette conquête, basée sur l'action militaire, politique et sociale, centrée sur le Blocus continental, idée géniale au départ, mais qui se retournera contre son auteur ! La conférence sera suivie d'une dédicace des œuvres de M. Boudon.

## Expositions

"L'Orient de Saladin, au temps des Ayyoubides", mardi 12 février – Institut du monde arabe.

"L'Euro et la monnaie de Paris", mardi 12 mars – musée de la Monnaie.

Joseph de Pirey

Pour tout renseignement supplémentaire, contactez Marina au 01 46 60 94 00.

## Association des Officiers de Réserve AOR 92

Avec le colonel Henri Théaudière, nous partageons tous, réservistes actifs, engagés aux côtés des cadres d'active, ou bien réservistes de cœur, honoraires ou jeunes peu disponibles, les mêmes espérances et impatiences.

Rien ne se fera sans l'émergence d'attitudes, "citoyennes" institutionnelles et personnelles, de ses responsables de l'intérêt collectif.

Nos meilleurs vœux sont l'action et la confiance en la capacité de faire évoluer notre double appartenance à œuvrer dans l'intérêt supérieur de la France et sa défense.

Notre souhait est de vous rencontrer nombreux, à notre prochaine réunion sur le thème "rôle et nécessité de l'officier de commune" et "création de correspondant défense" qui aura lieu le samedi 9 mars 2002 à 10h30, au 95 rue Houdan, 92330 Sceaux.

Les officiers supérieurs de l'armée d'active et de réserve, DMD 92, et Île-de-France s'exprimeront sur ce sujet d'actualité.

Lieutenant Dominique Bioche  
correspondant AOR 92- Sud

Prenez contact, écrivez nous à :  
AOR 92 - 95 rue Houdan, 92330 Sceaux

## Les Artistes Scéens

L'exposition de Printemps des Artistes Scéens se tiendra du 19 au 29 mars 2002 dans la salle d'exposition de la MJC.

Cette exposition concerne les huiles ou acryliques sur toile et les sculptures. Gérard Esnault, sculpteur, en sera l'invité d'honneur.

Les personnes désirant participer à cette manifestation sont priées de se faire connaître à Mme Henriot au 01 47 02 49 60.

La réunion mensuelle du mois de mars aura lieu le mardi 5 mars à 20h30 à la MJC.

# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

## Rencontre avec Michel Tournier

Femme de lettres, Selma Lagerlöf (1858-1940) est l'une des plus éminentes narratrices de la littérature suédoise. Prix Nobel de littérature en 1909, elle avait conçu *Le merveilleux voyage de Nils Holgersson à travers la Suède* comme livre de lecture destiné à illustrer le cours de géographie. Pour Michel Tournier, ce livre, qui est



à la fois un conte merveilleux et une initiation à la vie, est le numéro un dans sa bibliothèque.

*"Le livre est là sur mes genoux, splendide dans sa reliure de cuir. Je revois mon père me l'apportant, au retour de son travail, dans ma*

*chambre. Ce livre-fétiche ne m'a jamais quitté. Il a traversé dix déménagements, les pillages et les bombardements de la guerre, les cambriolages, les incendies. C'est le numéro un de ma bibliothèque. Par lui, en effet, je suis entré en littérature. J'ai pour la première fois découvert ce qu'était un grand texte, et que si je faisais quelque chose de bien de ma vie, cela ressemblerait à ce livre."*

Nous avons invité Michel Tournier pour une **conférence "Un conte de fées dans le ciel de Suède"** le **13 février à 14h30 à l'ancienne mairie de Sceaux.**

## André Malraux et la modernité

A l'occasion du centième anniversaire de la naissance d'André Malraux (1901-1976), le musée de la Vie romantique de la ville de Paris rend hommage à celui qui affirmait être le dernier des grands romantiques.

Très tôt, dès l'âge de 19 ans, André Malraux prend à Paris une part déterminante dans les débats du moment. Dès le début des années 20, il ren-

contre Max Jacob, figure emblématique de l'avant-garde, qui l'introduit dans le tout-Paris littéraire et artistique. Daniel-Henry Kahnweiler édite bientôt à la galerie Simon (1921) son premier manuscrit, *Lunes en papier*, orné de bois gravés par Fernand Léger. Le jeune écrivain se lie rapidement d'amitié avec André Gide, Jean Paulhan, Marcel Arland, Pascal Pia, Pierre Drieu la Rochelle... Il défend dans le même temps, au-delà de ses engagements politiques ou personnels, et avec la même passion, certains des artistes les plus prometteurs de sa génération.

Le musée de la Vie romantique a réuni dans ses deux ateliers un ensemble significatif d'une centaine d'œuvres d'artistes travaillant pendant l'entre-deux-guerres à Paris : Chagall, André Masson, Jean Fautrier, avec lesquels il noue des amitiés profondes, mais aussi Georges Braque, Pablo Picasso et plus tard avec Alberto Giacometti, Balthus, Jean Dubuffet ou Le Corbusier. D'autres œuvres signées d'André Derain, Georges Rouault, le Douanier

Rousseau, James Ensor complètent cet ensemble.

**Nous organisons une visite commentée de l'exposition le 14 février.**

## L'observatoire de Paris.

Le 21 juin 1667, jour du solstice d'été, Colbert fait commencer la construction de l'Observatoire, sur les plans de Claude Perrault. Le gros œuvre est terminé en 1672. La dynastie des quatre Cassini, astronomes d'origine italienne, reste à sa tête jusqu'à la révolution.

Parmi les travaux menés à bien grâce à l'Observatoire, il faut signaler entre autre le calcul des dimensions réelles du système solaire (1672) et la détermination exacte des longitudes, jusqu'alors fort exagérées. La réduction des terres, d'est en ouest, fit dire au Roi-Soleil : *"Ces messieurs de l'Académie m'ont volé une grande partie de mes Etats."*

**Nous avons une autorisation de visite par un astronome le 4 mars.**

**Renseignements : Marie-Lou Schenkel. Tél. 01 46 61 25 88.**

# Décors de Noël dans le quartier des Blagis

Les petits enfants à partir de 2 ans regardent en l'air dans les arbres et disent : cadeau ! cadeau ! puis les parents regardent aussi avec moins de surprise. Merci les petits de nous dire que cela vous plaît car vos papa et maman n'osent plus le dire, ils sont trop grands et pourtant des grands comme eux ont réalisé ces paquets, ces étoiles pour apporter une certaine féerie à notre quartier. Certains arbres se trouvent sur notre parcours ; ils sont au nombre de 8 à avoir été décorés,

tous des conifères, le petit dernier un pin noir d'Autriche planté en novembre 2000 pour la Sainte Catherine en remplacement des deux ancêtres emportés par la tempête. Avec les photos, un petit aperçu pour ceux qui n'ont pas la chance d'emprunter ce parcours. L'arbre devant les Gémeaux a été réalisé en respectant les couleurs sobres de la façade du théâtre.

Devant l'église Saint-Stanislas, les trois arbres paysagés forment le rond-point du quartier des Blagis qui mé-

rit cette mise en évidence. Cette décoration a été réalisée sans aménagement lumineux pour une décoration diurne, contrairement aux installations lumineuses de la rue du Docteur Roux que l'on remarque surtout la nuit. Cela n'enlève rien à la qualité des décorations publiques de la ville de Sceaux qui cette année ont été particulièrement réussies.

La fontaine du centre commercial des Blagis a également été mise en évidence pour les fêtes avec une décoration personnalisée devant laquelle nous avons organisé le marché de Noël du 15 décembre (stand de crêpes et vin chaud, stand d'objets cadeaux, stand de l'ASAMA et les huîtres de Marennes Oléron). Nous regrettons qu'il n'y ait pas eu de participation des commerçants locaux pour nous



fortifier dans notre action. N'oublions pas la rue Jacques Rivière qui, cette année encore, a repris tout son éclat sous sa galerie de lumière, où les habitants se sont réunis en chaleureux voisinage devant un brûle-marrons et une marmite de vin chaud malgré le froid glacial de la soirée.

**Serge Tandel**  
Vice-Président de l'association de quartier Sceaux les Blagis



**DESJONQUÈRES**  
Paysagiste - Pépiniériste

Création et entretien de parcs et jardins  
• Maçonnerie paysagère • Taille  
Élagage • Arrosage automatique

15, rue du Colonel Fabien - ANTONY - ☎ 01 46 66 87 86

Accueil des Villes Françaises



## Accueil des villes françaises

### A propos d'architecture Niemeyer

Né en 1907 à Rio de Janeiro, Oscar Soares Filho Niemeyer est un architecte brésilien qui, subissant fortement l'influence de Le Corbusier, fit preuve d'une grande imagination formelle en étudiant notamment.

l'utilisation du béton armé dans le développement des surfaces courbes complexes.

Chargé en 1955 par le président Kubitschek de la réalisation des bâtiments officiels de la nouvelle capitale Brasilia, il sut donner à l'ensemble un caractère harmonieux et monumental avec le palais de l'Aurore puis, place des Trois Pouvoirs, les Palais de Justice, du Planato et du Parlement. Il édifia également la cathédrale, le théâtre et la série des ministères.

Après la démission du président, il travailla surtout à l'étranger ; il est, en particulier, le père du siège du Parti Communiste, place du Colonel Fabien.

Préférant les effets linéaires à ceux de masse, il a su avec le verre, le béton et l'acier créer des rapports élégants entre les courbes et les orthogonales. L'exposition que nous vous proposons de visiter le **mardi 12 février** est une rétrospective, réalisée avec sa collaboration, des différents aspects de ses réalisations, à travers maquettes, photographies et supports audiovisuels.

### A propos de gastronomie La table au XIX<sup>e</sup>

Une manifestation intitulée "A table au XIX<sup>e</sup>" se tient actuellement dans les fastueuses salles de réception du niveau médian du musée d'Orsay.

L'exposition s'attache à montrer tout ce que ce siècle eut de novateur aussi bien dans les bouleversements technologiques liés à l'alimentation que dans les habitudes de vie dont nous sommes d'ailleurs aujourd'hui encore imprégnés. En fait, les principaux changements tiennent à la fois au temps et à l'espace : d'une part, avec le développement des procédés de conservation, le principe des saisons est aboli, d'autre part, le chemin de fer et le bateau à vapeur ont réduit les distances permettant aux aliments de circuler plus rapidement, y compris en provenance des colonies.

En outre, l'amélioration des techniques de culture a eu pour conséquence un début de démocratisation des produits jusqu'alors réservés à une élite.

Une partie importante de l'exposition est consacrée aux cafés et restaurants car le XIX<sup>e</sup> est également une période charnière pour la restauration qui, contrairement à l'Ancien Régime, devient véritablement à la portée de toutes les bourses. La preuve en est que la visite de l'exposition que nous vous proposons, pour le

jeudi 14 février, commencera par... un déjeuner !

### A propos de tourisme L'Auvergne

*"La position de Clermont est une des plus belles du monde. Qu'on se représente des montagnes s'arrondissant en un demi-cercle, un monticule attaché à la partie concave de ce demi-cercle, sur ce monticule Clermont",* François-René de Chateaubriand.

Et comment ne pas être d'accord quand on s'est rendu compte qu'avec ses visages multiples – ses grands espaces et ses centaines de volcans de la chaîne des Puys, du massif de Sancy et des monts du Cantal, avec

ses lacs, rivières, torrents, cascades, ses forêts et aussi ses châteaux et ses monuments représentatifs de la pureté de l'art roman – elle avait une façon de tout vous faire oublier sauf elle-même, car, si vous venez avec nous **lors du week-end du 5 au 7 avril**, vous verrez qu'elle est inoubliable. Et c'était bien aussi l'avis de Stendhal qui écrivait : *"La présence d'un volcan, même éteint, inspire toujours au paysage quelque chose d'étonnant..."*.

Jean Duquesnoy

**Renseignements et inscriptions :**  
14 ter, rue des Imbergères  
Tél. 01 43 50 45 05 et 01 46 60 55 27.



## Démocratie 13<sup>e</sup> Dialogue et réflexion

L'association "Démocratie 13<sup>e</sup> / Dialogue et Réflexion" poursuit son cycle d'activité 2001/2002 le jeudi 7 mars à 20h30 à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan à Sceaux avec une conférence-débat "O.G.M. (Organismes Génétiquement Modifiés) : images et réalités en devenir", avec Jean-Claude MOUNOLOU, vice-secrétaire de l'Académie d'Agriculture de France, Professeur de Biologie Générale à l'Université de Paris XI (Paris-

Sud, Orsay) et chercheur au Centre de Génétique Moléculaire au CNRS.

"Démocratie 13<sup>e</sup> / Dialogue et Réflexion" est née dans le Sud des Hauts-de-Seine d'un besoin de mieux comprendre la société dans laquelle nous vivons.

**Andrée Veillat**

Présidente

26 avenue de la Division Leclerc  
92160 Antony

60<sup>ème</sup> année

# POIRIER

S.A.R.L.

## Entreprise générale de peinture

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

# Association d'amitié franco-roumaine Sceaux/Târgu-Mures

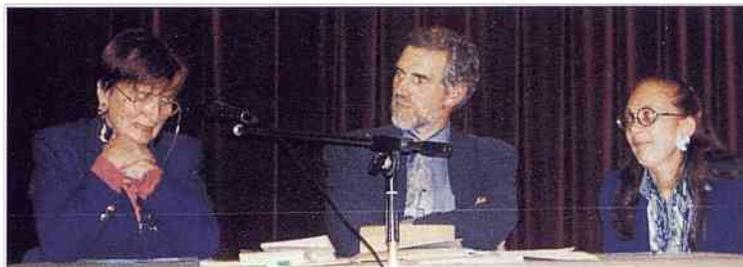
## Bibliothèque francophone de Târgu-Mures\*

"La francophonie en action sur... 28 m<sup>2</sup>. Agrandir devient une impérieuse nécessité". Tel était le libellé de notre article paru dans Sceaux Magazine du mois de septembre dernier.

Depuis, au mois d'octobre, de manière presque inespérée, la nécessité est devenue réalité avec l'adjonction d'une deuxième pièce qui porte la surface totale de la bibliothèque à 48 m<sup>2</sup> (avec, inévitablement, un loyer qui a augmenté dans la même proportion). De la place pour les livres et documents, de ce fait plus accessibles, mais aussi pour les lecteurs abonnés dont le nombre ne cesse de croître.

## Assemblée générale...

Le vendredi 16 novembre dernier en soirée, l'association a tout d'abord tenu une assemblée générale extraordinaire afin de modifier les statuts dans le sens d'une simplification de certaines de leurs dispositions. Puis a eu lieu l'assemblée générale annuelle : rapport d'activités, rapport financier et – du fait de la modification des statuts – renouvellement complet du conseil d'administration. Celui-ci, élargi à 12 membres, est dé-



Jacqueline Oheix, présidente, Pierre Fabre, Capoulié du Félibrige, et Délia Man, correspondante de l'association en Roumanie et responsable de la bibliothèque francophone de Târgu-Mures.

sormais ainsi composé : Jean-Philippe Allardi, Germaine Bardin, Françoise Belmont, Françoise Blanchard, Hélène Chanezon, Camelia Dragan, Elisabeth Fabart, Anne-Marie Gruel, Jacqueline Kermarec, Jacqueline Oheix, Jean-Louis Oheix, Catherine Ringenbach.

## ...et conférence "latine"

En deuxième partie de soirée, l'association avait organisée, en liaison avec l'Association des Méridionaux de Sceaux et la Société des Félibres de Paris, une conférence qui, en présence de M. le maire, a permis au capoulié du Félibrige d'évoquer, sous le titre "Du jardin des Félibres au parc de Cismigiu (Bucarest)", divers aspects des relations littéraires entre la Provence, le Languedoc et la Roumanie.

Au cours de cette conférence, dont le haut niveau d'érudition le disputait à la simplicité et à la chaleur du propos, Pierre Fabre devait notamment mettre en exergue la riche et attachante personnalité du poète roumain Vasile Alecsandri : aussi bien à travers sa participation aux jeux floraux de 1878 organisés par la Société des langues romanes de Montpellier, qui le consacrerent pour son *Chant du latin*, qu'à propos de son voyage dans le sud de la France en 1882 et de sa rencontre avec Frédéric Mistral et les Félibres.

Mais le plus important, peut-on être tenté d'affirmer avec une pointe de chauvinisme, fut sa venue à Sceaux pour y présider la fête félibréenne de 1885 alors qu'il était ambassadeur de Roumanie en France.

Aujourd'hui encore, s'est également

plu à rappeler le conférencier, la langue d'oc est enseignée dans trois universités roumaines et, à Timisoara, une avenue porte le nom de Frédéric Mistral.

"Quand il s'agit de la France et de la Roumanie, il est difficile de séparer le cœur de la raison" (Nicolas Titulescu).

## Exposition-vente

Pour sa cinquième édition organisée le samedi 26 novembre à l'ancienne mairie, l'exposition-vente d'objets d'art et d'artisanat roumains a connu un franc succès puisque la quasi totalité des pièces présentées a trouvé acquéreur, à la grande satisfaction de tous.

## Pour entrer en contact avec l'association

Si vous êtes intéressé(e) par l'action que mène l'association en faveur de la francophonie en Roumanie ou si vous souhaitez lui apporter votre soutien, vous pouvez prendre contact avec sa présidente :

Jacqueline Oheix, 1 allée des Pins  
92330 Sceaux. - Tél. 01 47 02 55 05.

\* Târgu-Mures est une ville de 160 000 habitants, chef-lieu du département du Mures, au cœur de la Transylvanie. Prononcer "Tirgou-Mourèche".

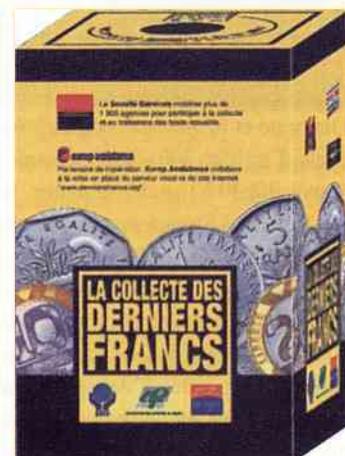
## Collecte des "derniers francs" : videz vos tiroirs et vos porte-monnaie !

Avec le passage à l'euro, le franc n'aura plus cours à partir du 18 février 2002. Trois grandes associations de solidarité, l'Association des Paralysés de France (APF), le Comité Catholique contre la Faim et pour le Développement (CCFD), et la Ligue contre le cancer, lancent une opération nationale de récolte des "derniers francs" dont la recette permettra de soutenir leurs activités. Les résultats de la collecte seront partagés entre les trois associations.

D'un point de vue pratique, vous trouverez en différents endroits (lieux publics gardés, commerces, banques, etc ...) des tirelires en carton dans lesquelles vous pourrez

déposer la monnaie qui vous restera, aussi bien les francs français que les monnaies des pays de la zone euro. Fouillez vos tiroirs et vos porte-monnaie ! Merci.

Pour les associations de la "collecte des derniers francs", contactez Odile Mathis au 01 46 60 33 07.



# Permanences

## Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf, le juge des enfants, l'association Pégase et le délégué du procureur qui reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

## Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

- au local AVH, 2 rue des Écoles, le lundi de 14 h à 16 h, les mardi et vendredi de 10 h à 12 h ;
- au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10 h à 12 h,
- permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

## CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château  
9 rue du Docteur Berger.  
Tél. 01 41 87 04 40

## Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 14 h 30 à 18 h.  
Tél. 01 41 13 33 00

## Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement.  
4 rue le Bouvier (RdC)  
à Bourg-la-Reine.  
Tél. 01 46 60 23 11

## Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

## Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Infos-consommateurs

Permanence au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB.  
Tél. 01 41 87 06 10.

## Mission locale intercommunale 92 sud (ex PAIO)

Mercredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h 30  
"Objectif emplois"  
Mairie de Sceaux  
122, rue Houdan  
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03  
Accueil mairie : 01 41 13 33 00

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

**Philippe Laurent**,  
maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine,  
reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 20  
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint  
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Christian Lancrenon

9<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.  
Tél. 01 41 13 33 00

### DÉPUTÉ

#### Patrick Devedjian,

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux le 25 février 2002 de 17 h à 18 h 30.

### LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

#### Chantal Brault,

1<sup>er</sup> adjoint  
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.  
Tél. 01 41 13 33 00

#### Sabine Vasseur,

3<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'habitat et à la population, reçoit le mercredi de 14 h à 17 h.  
Tél. 01 41 13 33 50

#### Bruno Philippe,

4<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.  
Tél. 01 41 13 33 64

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59**,

attendre le message qui vous indiquera comment procéder

pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• LISTE VIVRE À SCEAUX, boîte vocale n° 5061

• LISTE SCEAUX PLURIELLE, boîte vocale n° 5071

• LISTE RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

# Tribunes des groupes minoritaires

Les informations, chiffres et opinions publiés dans les tribunes ci-après sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs.

## Groupe "Sceaux plurielle"

### La SCIC et le logement social

En réponse à une question orale du groupe "Sceaux plurielle", Monsieur le Maire nous a appris que, le 26 octobre de l'année dernière, il avait adressé un courrier à la SCIC pour exprimer le très vif mécontentement de la ville concernant la gestion du parc de logements des Blagis : état des chaussées et des trottoirs, collecte des déchets ménagers, absence d'entretien et de mise aux normes...

Il rappelle que la SCIC refuse le rachat de ces logements par la ville de Sceaux, qui permettrait

leur conventionnement et leur redonnerait ainsi leur caractère de logement social.

Il juge inacceptable la politique spéculative de la SCIC qui vise à profiter de la bonne image de Sceaux pour pratiquer des loyers élevés, sans rapport avec l'état réel des logements et au mépris de toute idée de mixité sociale.

Nous ne pouvons que nous associer à ce courrier qui vient appuyer les démarches déjà entreprises par les maires de Bagneux et de Fontenay-aux-Roses, avec le soutien des associations de locataires.

Le 16 avril 1954, la SCIC a pourtant été créée pour répondre aux besoins de logement des classes modestes du pays et gérer un patrimoine immobilier financé par des fonds publics.

Quand elle a été votée par les députés le 13 décembre 2000, la loi SRU sur la solidarité et le renouvellement urbains, dite aussi loi Gayssot, prévoyait, dans son article 145, de contraindre la SCIC à modifier sa politique en imposant le conventionnement de son parc de logements.

Si tout s'était passé normalement, M. Philippe Laurent aurait pu invoquer cet article pour régler

définitivement le problème des Bas Coudrais.

Hélas, il n'en est rien car cet article a été censuré, à la demande de députés de droite dont celui de notre circonscription, par le Conseil constitutionnel, au motif de la liberté des sociétés...

On nous dira qu'il s'agit du droit et de la constitution.

Droit de spéculer contre droit à un logement décent, c'est inacceptable !

Jean-Louis Muscagorry

## Groupe "Réussir Sceaux ensemble"

### SECURITE DU PIETON, SECURITE DES PERSONNES ET DES BIENS, DEFENSE ET SECURITE DU PATRIMOINE

Quelques propositions relatives aux problèmes que nous affrontons quotidiennement :

#### A/ SECURITE DU PIETON SÉCURITÉ DE CIRCULATION DU PIÉTON SUR LES TROTTOIRS PAR L'ENTRETIEN DE LA VOIRIE

Des chutes se produisent à cause des inégalités de terrain ou la présence de trous ou de déjections canines sur les trottoirs en particulier dans les rues montantes comme la rue de Fontenay, rue du Docteur Berger... et dans les rues pavées qui devraient être égalisées. Il nous semble que les dépenses somptuaires pour 2 ou 3 rues (46 000 euros ou 3MF) sont disproportionnées par rapport aux besoins urgents d'autres rues.

#### SECURITE DES PIETONS DANS LA VILLE GRACE A LA GENERALISATION DES ZONES 30

Différents quartiers attendent depuis très longtemps l'instauration des zones 30 promises et inscrites dans le programme pour lequel pourtant la ville a obtenu un prix de l'environnement.

#### SECURITE DES PIETONS EN ZONE 30 PAR L'INSTAURATION DE BARRIÈRES DE PROTECTION

Dans la rue du Lycée, entre autre, vers le n° 38, le trottoir est en courbe convexe ; les piétons sont très exposés car les voitures par le jeu des places de stationnement inversées bifurquent droit sur le trottoir qui avance à cet endroit.

#### SECURITE DES PIETONS SUR LES VOIES DEPARTEMENTALES A CIRCULATION RAPIDE

En intervenant vigoureusement auprès du Conseil Général pour faire avancer les dossiers dont les études semblent stoppées.

#### B/ SECURITE DES BIENS ET DES PERSONNES

#### SECURITE DES JEUNES AUX ABORDS DES LYCEES ET COLLEGES

La Commission de la Sécurité au sein du Conseil Régional peut apporter des aides financières pour la sécurisation des entrées de lycées ; la mairie se doit de coopérer pour lutter contre le racket, la drogue aux abords des lycées (Lakanal et Marie Curie en haut de la Coulée Verte) par une présence et surveillance de police aux heures d'entrées et de sorties notamment.

#### SECURITE PAR L'INFORMATION

Grâce à l'instauration d'un comité consultatif que nous réclamons en vain, comprenant des habitants, des élus et des représentants de la police municipale pour échanger des informations sur les délits commis, chercher des solutions, informer les habitants et les conseiller.

De plus en plus de communes s'investissent dans la lutte contre l'insécurité grandissante par des contacts

réguliers entre la police municipale et les habitants, par des rondes et des îlotages plus nombreux.

Tout ceci doit être accompagné, bien sûr, d'une politique d'aide à l'insertion scolaire, à la recherche d'emploi, d'éducation du citoyen, de soutien des pratiques sportives et d'acquisitions de savoir-faire technologiques ou artistiques.

#### C/ DEFENSE ET SECURITE DU PATRIMOINE DE LA VILLE

En grillageant extérieurement, par exemple, les vitraux art nouveau très exposés du 120 rue Houdan et en lançant l'étude relative aux travaux nécessaires pour la sauvegarde des vitraux du chœur de l'église Saint Jean-Baptiste particulièrement menacés par le poids des meneaux qui se courbent et pèsent dangereusement sur la verrière ( sans oublier les nombreux autres travaux de sécurisation urgente de l'église).

M. Carle F. Chiché B. Serreault, J. Micallef

# Autorisations d'urbanisme

## Liste des autorisations d'urbanisme accordées depuis le 31 octobre 2001

### Permis de construire

**Adresse :**

27 bis, rue des Clos Saint-Marcel

**Pétitionnaire :**

M. et Mme COSCAS

**Nature des travaux :**

permis modificatif portant sur le stationnement

**Auteur du projet :**

Fridrik BJARNASON, architecte

*Permis accordé le 31 octobre 2001*

**Adresse :**

35 rue des Filmins,  
27 rue des Jockos

**Pétitionnaire :**

M. et Mme MAYNART

**Nature des travaux :**

clôture sur la commune de Sceaux, et une maison individuelle sur la commune de Bourg la Reine

**Auteur du projet :**

Marc FAVARD, agréé en architecture

*Permis accordé le 12 novembre 2001*

**Adresse :**

12, avenue Charles Peguy

**Pétitionnaire :**

SCI TOMANA M. Guy AZIZA

**Nature des travaux :**

extension d'une maison individuelle

**Auteur du projet :**

Gilles MARGOT-DUDOT, architecte

*Permis accordé le 19 novembre 2001*

**Adresse :**

19, rue Paul Couderc

**Pétitionnaire :**

Copropriété M. BASCOU

**Nature des travaux :**

bâtiment d'habitation comprenant 3 logements

**Auteur du projet :**

Bertrand TAILLANDIER

*Permis accordé le 20 décembre 2001*

### Permis de démolir

**Adresse :** 12, avenue Charles Peguy

**Pétitionnaire :**

SCI TOMANA M. Guy AZIZA

**Nature des travaux :**

démolition d'un abri de jardin

**Auteur du projet :**

Gilles MARGOT-DUDOT, architecte

*Permis accordé le 23 novembre 2001*

**Adresse :** 68, rue de la Marne

**Pétitionnaire :**

Mme Jacqueline DARCHY

**Nature des travaux :**

démolir un pavillon vétuste et une annexe

**Auteur du projet :**

cabinet d'architecture Pascal BAS

*Permis accordé le 23 novembre 2001*

## Reprise des concessions à l'état d'abandon au cimetière de Sceaux

Le 20 décembre 2001, le Conseil municipal a approuvé l'engagement d'une procédure de reprise des concessions à l'état d'abandon au cimetière.

Celle-ci permet au maire de constater l'état d'abandon des concessions non entretenues.

### Pour faire l'objet d'une reprise, une concession doit présenter plusieurs caractéristiques :

- Elle ne doit plus être entretenue depuis une période de 30 ans ;
- Elle doit être en état de ruine ;
- La dernière inhumation doit dater d'au moins 10 ans.

- Lorsque ces conditions sont réunies, un dossier est ouvert pour chaque concession concernée par la reprise.

**Aujourd'hui, environ 240 concessions du cimetière de Sceaux se**

**trouvent à l'état d'abandon** et sont ainsi concernées par une telle procédure.

Un dossier a été ouvert pour chacune des concessions concernées. Les recherches nécessaires sont actuellement en cours dans les archives du cimetière pour le titre de concession, dans les registres d'état civil pour l'acte de décès de la dernière personne inhumée. Ces recherches ont pour objet de retrouver l'adresse du déclarant et les éventuels descendants ou successeurs des concessionnaires.

### Mise en œuvre de la procédure

Les recherches engagées, la procédure de reprise est mise en œuvre et se déroule en plusieurs étapes :

- Un mois avant la constatation de

l'état d'abandon, la date du constat d'abandon est transmise aux descendants ou successeurs, si ces derniers sont connus, ou affichée en mairie et au cimetière.

- Au jour convenu, le maire constate sur place l'état d'abandon de la concession et dresse un procès-verbal.

- Dans un délai de 8 jours, une copie de ce dernier est adressée aux éventuels descendants ou successeurs et une mise en demeure de rétablir la concession en bon entretien leur est également adressée.

- Ce même procès-verbal est également affiché en mairie et au cimetière pendant un mois (et renouvelé une seconde fois à 15 jours d'intervalle).

- Au delà d'un délai de trois ans après la fin de l'affichage, si l'état d'abandon persiste, un second procès-verbal

est alors dressé par le maire.

- Un mois après la publication et la notification de ce second procès-verbal, il appartient au maire de prononcer la délivrance et la reprise des concessions. Il prend alors l'arrêté prononçant la reprise par la commune des terrains affectés à cette concession.

- Trente jours après, le maire peut faire enlever les matériaux des monuments, les emblèmes funéraires restés sur la concession et procéder à l'exhumation des restes des personnes inhumées.

**Pour connaître les détails de celle-ci ou pour tout renseignement complémentaire : 01 41 13 33 00**

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

L'École Centrale Paris recherche un ingénieur système UNIX et réseaux. Chargé de la configuration et de l'administration de serveurs sous environnement UNIF, il effectuera les opérations courantes : installation de machines, évolutions... Il analysera les problèmes rencontrés et veillera à la sécurité et à la fiabilité des serveurs. Il aura une bonne maîtrise de la technique (C, Shell, DNS, NIC, POP ...) et en particulier des réseaux TCP/IP. La pratique de l'un au moins des UNIX les plus répandus sur le marché (SOLARIS, LINUX...) sera exigée. Niveau Bac + 2/5, expérience 2 à 3 ans. CDD renouvelable 1 an. Rémunération de l'ordre de 135 KF net/an = 20 580 €.

Contactez Alain Quaranta - Responsable du Centre de Traitement de l'Information - École Centrale Paris, Grande Voie des Vignes, 92295 Châtenay-Malabry cedex.

Maison de retraite Renaudin, 4 rue Marguerite Renaudin 92330 Sceaux, recherche IDE temps plein jour ou nuit (à négocier), exp. gériatrie souhaitée. Contacter ou adresser candidature à Mme Boitier. Tél. 01 41 13 35 00.

### Offres d'emploi

Cabinet médical situé en centre ville recherche d'urgence réceptionniste à temps partiel. Tél. 06 11 66 78 76 (ap. 20h).

Cherche femme de ménage 6h/semaine, lundi matin et jeudi matin (chèque emploi-service) sérieuses réf. Tél. 01 47 02 55 30.

Recherche employée de maison 5 fois 4h/semaine, Sceaux centre. Mme Talbot. Tél. 01 46 60 68 31.

Recherche personnel de maison qualifié avec réf., 35h/semaine env., ménage, repassage, cuisine, du lundi au vend. de 9h à 16h. Tél. 06 07 10 96 18.

Dame seule non fumeuse, retraitée, disponible de 16h30 à 19h propose d'aller chercher un enfant à l'école des Blagis et de s'occuper de lui. Tél. 01 47 02 43 35.

Cherchons personne pour aller chercher 3 enfants, 6, 8 et 10 ans à l'école des Blagis à 16h30 et les garder à leur domicile 3/semaine. Tél. 06 12 35 85 92.

Secteur Lakanal, mère de famille, 1 enfant de 11 ans cherche cause déplacements prof. pers. de confiance disponible pour assister et tenir la maison. Tél. 01 46 60 14 80.

### Demandes d'emploi

J.F. cherche à faire ménage repassage garde d'enfants après-midi, soir, week-end et vacances scolaires. Tél. 06 23 20 39 67.

J.F. cherche à faire ménage repassage et garde d'enfants après-midi, soir, week-end, vacances scolaires. Tél. 06 15 93 21 83.

Dame diplômée en gériatrie recherche poste jour ou nuit, libre de suite. Tél. 01 46 61 98 58.

Cherche à faire heures de ménage ou garde d'enfants. Tél. 01 46 60 88 74.

### Immobilier

Loue Sceaux studio neuf 21 m<sup>2</sup> calme, kitchenette salle d'eau 2 500 F/mois = 381€ + charges. Fumeur s'abstenir. Tél. 01 46 60 72 77.

Loue libre de suite La Grande Motte (34) studio tout équipé pour 4 pers., park., préf. loc. mois ou quinz. 380€/sem. hte saison, autre sur demande. Tél. 01 40 92 80 83.

Loue studio 28 m<sup>2</sup> rénové, entrée séj., coin kitchen. équip., salle d'eau avec WC, rés. les Imbergères bat. H 10 rue Paul Coudere 530 € cc. Tél. 01 46 60 55 27 (dom.) 01 44 49 20 73 (bur.).

Vends appt. 1 p. 31 m<sup>2</sup> en étage avec cuisine séparée aménagée et balcon 12 m<sup>2</sup> à Châtenay-Malabry. 455 000 F soit 69 365 €. Tél. 01 69 30 15 65.

Echange à Sceaux propriété 2 maisons 150 et 54 m<sup>2</sup> contre appt. ou maison plain-pied 100 m<sup>2</sup> env. calme, équivalent. Tél. 01 46 61 20 50.

Près RER Sceaux rés. stand. avec tennis 3 p. 1<sup>er</sup> ét. 63 m<sup>2</sup> calme, entrée, salon 2 chbres cuis. SDB cave asc. 995 €/mois provisions c. et chauff. compris. Tél. 01 43 50 43 64.

Loue superbe 2 p. centre rés. gd stand., plein sud jardin privatif, parking, cave. Cuis. équipée toutes commodités calme, libre avril. loyer 830 € cc. Tél. 01 40 92 80 83.

Vends Sceaux centre bel appt. 3 p. 70 m<sup>2</sup> 2<sup>e</sup> ét., clair, séjour 2 chbres gde cuisine SDB, WC, cave. Tél. 06 77 76 16 25 ou 06 60 97 26 01.

### Cours particuliers

Scéenne d'origine russe donne cours de soutien scolaire ou perfectionnement pour adultes. Tél. 06 72 04 95 87.

Américaine d'origine brésilienne donne cours d'anglais et d'espagnol en soutien scolaire, et pour adulte, à domicile ou chez elle. Marcia. Tél. 06 98 08 39 66.

Doctorant à l'EHESS Paris trilingue donne cours soutien traduction interprétariat français anglais russe. Tél. 06 68 26 45 13.

Enseignante donne cours d'anglais à domicile 19 €. Tél. 01 40 91 99 82 ou 06 61 98 33 52.

Elève ingénieur donne cours particuliers tous niveaux jusqu'à terminale, maths physique chimie. Tél. 01 46 61 04 57.

### Ventes

Vends écran ordinateur Dell 17" + filtre TBE 1000 F. Ecran Packard Dell 15" neuf 600 F. Tél. 06 17 01 47 92.

Vends meuble informatique armoire décor merisier TBE très fonctionnel l : 1 m H : 1,50 m, acheté 3 800 F vendu 900 F. Sandrine. Tél. 01 46 30 20 00.

Vends réfrigérateur (dle emploi) Arthur Martin AR6426 de 1998, 121 l, capacité freezer 17 l. H : 85 cm l : 49,5 cm P : 60 cm 900 F. Tél. 01 47 02 46 16.

Vends broyeur à végétaux puissant très bonne qualité excellent état 153 €. Tél. 01 46 83 08 68 (ap. 20h).

Vends PT Cruiser 2.0. Touring Chrysler oct. 2000 ABS airbag clim. chaîne audio/CD 1ère main parfait état 17 500 km 18 294 €. Tél. 01 47 02 60 14 ou 06 03 10 62 08.

Vends caméscope JVC état neuf valeur à l'achat 6 000 F vendu 2 500 F avec sacoche batterie et 3 cassettes. Tél. 01 47 02 37 48 ou 06 72 38 98 81.

Vends VTT avec fourche télescopique "Giant" bon état 125 €. Tél. 01 43 50 43 64.

Vends canapé fixe Pellety 3 places, 2 jeux de housses (écru et rouge) TBE 550 €. Canapé clic-clac avec sommier à lattes, housse vert foncé 90 €. Tél. 01 47 02 91 51.

Vends matériel golf série Gaucher complète graphite Mac Gregor 2 000 F. Four traditionnel/micro-onde Scholtès 500 F. Tél. 01 46 83 13 17.

## EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS ..... 17 ou 01 41 13 40 00  
 POMPIERS ..... 18 ou 01 47 02 09 38  
 POLICE MUNICIPALE ..... 01 41 13 33 22  
 CENTRE ANTIPOISONS ..... 01 40 05 48 48  
 DROGUE INFO SERVICE ..... 0 800 231 313  
 SIDA INFO SERVICE ..... 0 800 840 800  
 MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) ..... 15  
 DENTAIRE (service d'urgence)  
 (Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h) 01 47 78 78 34

AMBULANCES (Jour et nuit) ..... 01 46 31 69 22  
 AMBULANCE LEROY ..... 01 46 63 24 31  
 GAZ (service d'urgence) ..... 0 810 433 292  
 ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) ..... 0 810 333 292  
 TAXIS (Bourg-la-Reine) ..... 01 46 61 00 00  
 SNCF (Renseignements) ..... 08 36 35 35 35  
 SOS AMITIÉ ..... 01 46 21 31 31

## MÉDECINS

## PHARMACIES

## INFIRMIERES

## FÉVRIER

Dimanche 10	<b>Dr LE VAN QUYEN</b> 123 rue Houdan . . . . . 01 43 50 07 74	<b>Pharmacie RAKOTOARIMANANA</b> 43 rue des Coudrais . . . . . 01 47 02 40 44	<b>Mme MERCIER</b> 5 passage Marguerite Renaudin . . 01 43 50 13 93
Dimanche 17	<b>Dr LIMAGNE</b> 81 av. de Bourg-la-Reine . . . . . 01 47 02 38 38	<b>Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagnaux . . . . . 01 46 61 10 59	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou . . . . . 01 47 02 30 80
Dimanche 24	<b>Dr METAYÉ</b> 31 rue des Pépinières . . . . . 01 47 02 95 67	<b>Pharmacie SCEAUX-ROBINSON</b> 5 av. des Quatre-Chemins . . . . . 01 46 61 16 12	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian . . . . . 01 47 02 24 23

## MARS

Dimanche 3	<b>Dr RAIX</b> 50 rue des Châteaux . . . . . 01 46 61 16 05	<b>Pharmacie BAILLET-VARIN</b> 45 rue Houdan . . . . . 01 46 61 00 91	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan . . . . . 01 46 61 98 03
Dimanche 10	<b>Dr ROMÉO</b> 18 bis rue de Fontenay . . . . . 01 43 50 80 19	<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 62 avenue du G <sup>l</sup> -Leclerc . . . . . 01 46 61 87 29	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévise . . . . . 01 46 60 16 66
Dimanche 17	<b>Dr SEBAOUN</b> 7 av. des Quatre-Chemins . . . . . 01 43 50 17 36	<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 bis av. du G <sup>l</sup> -Leclerc (RN 20) . 01 43 50 03 00	<b>Mme MERCIER</b> 5 passage Marguerite Renaudin . . 01 43 50 13 93
Dimanche 24	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan . . . . . 01 46 61 07 82	<b>Pharmacie MARTIN-LAVIGNE</b> 104 av. du G <sup>l</sup> -Leclerc . . . . . 01 46 61 80 80	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou . . . . . 01 47 02 30 80

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Le Docteur Laurence BRUDY-GULPHE, dermatologue-vénérologue, vous fait part de l'ouverture de son cabinet 18 avenue Carnot à Sceaux. Tél. 01 47 02 41 28.

## FENÊTRE SUR

## Antony

12 février à 20h30

**Happy End  
et Mahagonny  
Songspiel**

de B. Brecht et K. Weill

Théâtre musical  
chanté en langue originale, avec  
sous-titres et dialogues en français

Au Théâtre Firmin Gémier

Renseignements et réservations :  
01 46 66 02 74

## BOURG-LA-REINE

CINÉMA :  
Auditorium du conservatoire  
Tél. 01 41 87 22 32THÉÂTRE : L'Agoreine  
Tél. 01 41 87 24 58

## Châtenay-Malabry

Du 28 janvier au 23 février

La Science se livre  
à Châtenay-Malabry**"La foudre et la  
météorologie"**Exposition et conférences  
Renseignements : bibliothèque  
municipale Jean-Moulin  
94 rue Jean-Longuet  
Tél. 01 46 83 46 60  
www.chatenay-malabry.fr

## FONTENAY-AUX-ROSES

CINÉMA : Le Scarron  
Tél. 01 41 13 40 88THÉÂTRE des Sources  
Tél. 01 41 13 40 80

## Le Plessis-Robinson

Du 1<sup>er</sup> février au 17 février  
de 9h à 17h**Exposition  
du Syndicat des Eaux  
d'Ile-de-France**Salle des Fêtes  
30 avenue Charles-de-GaulleRenseignements  
au 01 46 01 43 21

## ANTONY

CINÉMA Le Select  
Tél. 01 42 37 59 45THÉÂTRE Firmin Gémier  
Tél. 01 46 66 02 74

## Bourg-la-Reine

Mardi 12 février  
20h30 Auditorium  
11-13 boulevard CarnotLes Conférences de Bourg-la-Reine  
présentent**"Les enjeux  
de la zone euro  
dans la compétition  
internationale"**par Denise Flouzat-Osmont  
d'AmillyAncien membre du Conseil de la  
politique monétaire

Renseignements : 01 41 87 23 19

## CHÂTENAY-MALABRY

CINÉMA : Le Rex  
Tél. 01 46 30 58 05THÉÂTRE :  
La Piscine  
Tél. 01 46 61 80 01

## Fontenay-aux-Roses

Mercredi 13 février à 20h30

**Cendrillon**opérette de salon  
de Pauline Viardot

au Théâtre des Sources

8 avenue J. et M. Dolivet

Renseignements et réservations :  
01 41 13 40 80/81

## LE PLESSIS-ROBINSON

CINÉMA Gérard Philipe  
Tél. 01 46 01 44 74THÉÂTRE :  
Centre Culturel du Pierrier  
Tél. 01 46 30 45 29

## **Février, mars 2002 à Sceaux**

- le 10 février** 27<sup>e</sup> cross de la ville de Sceaux
- le 12 février à 20 h 30** Réunion publique  
Les projets pour notre ville - *Halle des Blagis*
- jusqu'au 13 février** "La foudre, une exposition du tonnerre"  
6<sup>e</sup> édition de "la science se livre"  
*à la bibliothèque municipale*
- jusqu'au 16 février** *Boris Godounov - Théâtre Les Gémeaux*
- du 8 mars au 7 avril** Les rendez-vous chorégraphiques de Sceaux  
*Théâtre Les Gémeaux*
- le 9 mars à 20 h 30** *Chorus, festival de la chanson française*  
*Debout sur le zinc et Padam - MJC*
- le 10 mars à 17 h** *Serge Teyssot Gay - MJC*
- le 16 mars à 16 h 30** *Xavier Renard - Bibliothèque municipale*
- le 18 mars à 20 h 45** *Bernard Lavilliers - Théâtre Les Gémeaux*
- 16 et 17 mars** Journée nationale du timbre - *Halle des Blagis*